

## Safety and Other Information



## e-LNE, e-LNT hydrovar X Series

Electric pumps with integrated variable speed drive

LNEEK, LNEEX, LNESK, LNESX

LNTEK, LNTEX, LNTSK, LNTSX



it	en	fr	de	es	pt	nl	da	no	sv	fi	is	et	lv	lt	pl
cs	sk	hu	ro	bg	sl	hr	sr	el	tr	ru	uk	zh	ko	ar	INT

it..... Istruzioni di sicurezza.....	3	sk..... Bezpečnostné pokyny.....	81
en..... Safety instructions.....	8	hu..... Biztonsági utasítások.....	86
fr..... Consignes de sécurité.....	13	ro..... Instrucțiuni de siguranță.....	91
de..... Sicherheitshinweise.....	18	bg..... Инструкции за безопасност.....	96
es..... Instrucciones de seguridad.....	23	sl..... Varnostna navodila.....	101
pt..... Instruções de segurança.....	28	hr..... Sigurnosne upute.....	105
nl..... Veiligheidsinstructies.....	33	sr..... Sigurnosna uputstva.....	110
da..... Sikkerhedsinstruktioner.....	38	el..... Οδηγίες για την ασφάλεια.....	114
no..... Sikkerhetsinstruksjoner.....	42	tr..... Güvenlik bilgileri.....	119
sv..... Säkerhetsanvisningar.....	46	ru..... Инструкции по технике безопасности.....	123
fi..... Turvaohjeet.....	50	uk..... Правила техніки безпеки.....	128
is..... Öryggisleiðbeiningar.....	54	zh..... 安全指示.....	133
et..... Ohutusjuhised.....	58	ko..... 안전 지침.....	137
lv..... Drošības instrukcijas.....	62	142..... تعليمات الأمان.....	ar
lt..... Saugos nurodymai.....	66	Recommended fuses and switches.....	145
pl..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	71	Temperature-pressure diagram.....	145
cs..... Bezpečnostní pokyny.....	76	Sound pressure.....	146
		Declaration of conformity.....	147

---

**Introduzione e sicurezza**


---

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.

---

 **ATTENZIONE:**

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.

---

 **AVVERTENZA:**

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali, danni materiali e invalidare la garanzia.

---

 **AVVERTENZA:**

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.

---

 **AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti**

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

---

 **AVVERTENZA:**

Sostituire le parti usurate o guaste con ricambi originali per evitare il malfunzionamento dell'unità e lesioni personali e determinare il decadimento della garanzia.

---



---

**Movimentazione e stoccaggio**


---



---

 **AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento**

L'unità e le sue parti sono pesanti: rischio di schiacciamento.

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

---

 **AVVERTENZA:**

Verificare il peso lordo riportato sull'imballaggio.

---

 **AVVERTENZA:**

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare corde, ganci, grilli o golfari conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

---

 **AVVERTENZA:**

Sollevarre e movimentare l'unità lentamente per non comprometterne la stabilità.

---

 **AVVERTENZA:**

Fare attenzione durante la movimentazione a non causare danni a persone, animali e/o cose.

---

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:**


---

 **AVVERTENZA:**

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

---

---

---

 **AVVERTENZA:**

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.

---

---

**Descrizione del prodotto**

---


---

 **AVVERTENZA:**

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto in Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva**

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

---

---

 **PERICOLO:**

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

---

---

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:**

---

---

 **AVVERTENZA:**

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.

---

---

**Installazione**

---

---

 **AVVERTENZA:**

L'installazione e i collegamenti idraulici ed elettrici devono essere eseguiti da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

---

---

 **AVVERTENZA:**

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

---


---

 **AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

---


---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

---


---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

---


---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

---

---

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'unità.

---

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per prevenire scosse elettriche letali.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

**NOTA BENE:**

Installare adeguati dispositivi per proteggere l'unità da sovraccarichi e cortocircuiti: vedere la tabella a pagina 145.

**NOTA BENE:**

Se la temperatura ambiente è superiore a quella del liquido, nei periodi di inattività può formarsi condensa all'interno del motore. Prevenire la formazione di condensa mantenendo l'unità sempre alimentata e attivando la funzione di riscaldamento a motore fermo.

**Comando****PERICOLO: Pericolo elettrico**

Se il pannello comandi è danneggiato contattare tempestivamente la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Toccare solo i pulsanti sul pannello comandi, fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**Uso e funzionamento****AVVERTENZA: Pericolo di lesioni**

Verificare che siano installate le protezioni del

giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

**AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde**

Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

**AVVERTENZA:**

È vietato mettere materiale infiammabile vicino all'unità.

**NOTA BENE:**

È vietato far funzionare l'unità a secco, non adescata e al di sotto della portata nominale.

**Uso in reti di distribuzione idrica per consumo umano:****AVVERTENZA:**

Dopo il primo avviamento, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

**Manutenzione****AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale.

**AVVERTENZA:**

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

 **AVVERTENZA:**

In presenza di liquidi molto caldi o freddi, fare attenzione al rischio di danni alle persone.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

 **PERICOLO: Pericolo elettrico**

Dopo avere scollegato il sistema dalla rete di alimentazione, attendere 2 min per scaricare la tensione residua.

 **PERICOLO: Pericolo da campi magnetici**

Lo smontaggio o il rimontaggio del rotore nella cassa del motore genera un forte campo magnetico che può essere dannoso per i portatori di pacemaker o altro dispositivo medico sensibile ai campi magnetici.

**Risoluzione dei Problemi**

 **AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale con i requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

 **AVVERTENZA:**

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate in Uso e Funzionamento e Manutenzione.

 **AVVERTENZA:**

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il

Distributore Autorizzato.

**Dati tecnici**

**Pressione e temperatura massime di esercizio**

Il grafico mostra i limiti di pressione e di temperatura del liquido consentiti dalla tenuta meccanica, secondo il materiale della componente idraulica: vedere pagina 145.

**Livello di pressione acustica**

Misurato in campo libero a un metro di distanza dall'unità, con funzionamento a vuoto dell'unità: vedere pagina 145.

**Smaltimento**

 **AVVERTENZA:**

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale: acciaio, rame, plastica, litio, ferrite, ecc..

 **AVVERTENZA:**

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

**RAEE (UE/SEE)**



**INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI** ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali (classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente): la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49.

L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

#### Ulteriori Informazioni

---



---

---

### Introduction and Safety

---

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.

---

#### **CAUTION:**

This manual is an integral part of the unit. Be sure to read and understand the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

---

---

#### **WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injury and damage to property, as well as making the warranty null and void.

---

---

#### **WARNING:**

This unit must be used only by qualified users. Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

---

---

#### **WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be dispatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

---

---

#### **WARNING:**

Replace all worn or faulty components with original spare parts, to prevent unit malfunction and personal injury, as well as the warranty from becoming null and void.

---

---

---

---

### Handling and storage

---

#### **WARNING: Crushing hazard**

The unit and components are heavy: risk of crushing.

---

---

#### **WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

---

---

#### **WARNING:**

Check the gross weight marked on the packaging.

---

---

#### **WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

---

---

#### **WARNING:**

Use ropes, hooks, shackles or eyebolts that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

---

---

#### **WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

---

---

#### **WARNING:**

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

---

---

#### **Use in water distribution networks for human consumption:**

#### **WARNING:**

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

---

---



**⚠ WARNING:**

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

**Product Description****⚠ WARNING:**

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

**⚠ EX DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard**

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

**⚠ DANGER:**

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

**Use in water distribution networks for human consumption:****⚠ WARNING:**

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

**Installation****⚠ WARNING:**

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**⚠ WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**⚠ WARNING:**

Always use suitable working tools.

**⚠ WARNING:**

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

**⚠ WARNING:**

Install appropriate gaskets between the unit and the piping system.

**⚠ DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.

**⚠ DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

**⚠ DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.

**⚠ DANGER: Electrical hazard**

Connect all the electrical accessories of the unit to the ground.

**⚠ DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.



**DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

**NOTE:**

Install appropriate devices to protect the unit from overload and short circuit: see the table on page 145.

**NOTE:**

If the ambient temperature is higher than the liquid temperature, condensation may form inside the motor during idle periods. Prevent condensation formation by keeping the unit powered at all times and activating the heating function when the motor is stopped.

**Control**



**DANGER: Electrical hazard**

If the drive display is damaged, contact Xylem or the Authorised Distributor.



**WARNING: Hot surface hazard**

Only touch the drive display buttons. Pay attention to the high temperature released by the unit.

**Use and operation**



**WARNING: Injuries hazard**

Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.



**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.



**WARNING: Hot surface hazard**

Be aware of the extreme heat generated by the unit.



**WARNING:**

It is prohibited to place flammable materials near the unit.

**NOTE:**

It is prohibited to operate the unit when dry, not primed and below the rated flow rate.

**Use in water distribution networks for human consumption:**



**WARNING:**

After starting the unit for the first time, run it for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

**Maintenance**



**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.



**WARNING:**

Always use suitable working tools.



**WARNING:**

In the case of liquids that are excessively hot or cold, pay attention to the risk of injury.



**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the electric power supply is disconnected and locked out, to avoid

unintentional restart of the unit, the control panel and the auxiliary control circuit.



### **DANGER: Electrical hazard**

After disconnecting the system from the power supply, wait 2 min for the discharge of the residual current.



### **DANGER: Magnetic hazard**

The disassembly and reassembly of the rotor in the motor casing generates a strong magnetic field that may be dangerous for anyone wearing pacemakers, or any other medical devices sensitive to magnetic fields.

## Troubleshooting



### **WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



### **WARNING:**

Observe the safety requirements found in Use, Operation and Maintenance.



### **WARNING:**

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

## Specifications

### **Maximum operating pressure and temperature**

The chart shows the pumped liquid pressure and temperature limits permitted for the mechanical seal, based on the material of the hydraulic components: see page 145.

### **Sound pressure**

Measured in free field at a distance of one metre from the unit, operating without load: see page 145.

## Disposal



### **WARNING:**

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials: steel, copper, plastic, lithium, ferrite etc...



### **WARNING:**

It is prohibited to dispose of lubricant liquids and other hazardous substances in the environment.

## WEEE (EU/EEA)

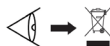


**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per Directive 2012/19/EU. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

## WEEE (UK)



**INFORMATION TO USERS** pursuant to art. 44 of the The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (S. I. 2013 No. 3113). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health

and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households (classification according to product type, use and current local laws): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer of EEE as per WEEE Regulations 2013. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

---

**Further information**

---



## Introduction et Sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

### PRUDENCE :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

### AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut entraîner des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

### AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

### AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

### AVERTISSEMENT :

Remplacer tous les composants usés ou défectueux par des pièces détachées d'origine, afin d'éviter un dysfonctionnement de l'appareil et des blessures, ainsi que l'annulation de la garantie.

## Manutention et stockage

### AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement

L'unité et ses composants sont lourds : risque d'écrasement.

### AVERTISSEMENT :

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

### AVERTISSEMENT :

Vérifier le poids brut indiqué sur l'emballage.

### AVERTISSEMENT :

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

### AVERTISSEMENT :

Utiliser des câbles, des crochets, des manilles ou des œillets respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

### AVERTISSEMENT :

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

### AVERTISSEMENT :

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :

### AVERTISSEMENT :

Prendre des mesures adéquates pendant le

transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

 **AVERTISSEMENT :**

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.

**Description du produit**

 **AVERTISSEMENT :**

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

 **DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive**

Il est interdit de démarrer l'unité dans les locaux avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

 **DANGER :**

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

**Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :**

 **AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

**Installation**

 **AVERTISSEMENT :**

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles

requis indiquées dans les réglementations en vigueur.

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

 **AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

 **AVERTISSEMENT :**

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.

 **AVERTISSEMENT :**

Installer des garnitures adéquates entre l'unité et le système de tuyauterie.

 **DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

 **DANGER : Danger électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant de réaliser d'autres branchements électriques.

 **DANGER : Danger électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

**DANGER : Danger électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité à la masse.

**DANGER : Danger électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

**REMARQUE :**

Installer des dispositifs adéquats pour protéger l'unité des surcharges et des courts-circuits : voir le tableau page 145.

**REMARQUE :**

Si la température ambiante est supérieure à la température du liquide, de la condensation peut se former à l'intérieur du moteur pendant les périodes d'inactivité. Prévenir la formation de condensation en maintenant l'unité alimentée en permanence et en activant la fonction de chauffage lorsque le moteur est à l'arrêt.

**Vérification****DANGER : Danger électrique**

Si l'affichage de la commande est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Toucher uniquement les boutons de l'affichage de la commande. Faire attention à la température

élevée dégagée par l'unité.

**Utilisation et fonctionnement****AVERTISSEMENT : Risque de blessure**

Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

**AVERTISSEMENT : Danger surfaces chaudes**

Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de placer des matériaux inflammables près de l'unité.

**REMARQUE :**

Il est interdit de faire fonctionner l'unité à sec, sans amorçage et en dessous du débit nominal.

**Utilisation dans les réseaux de distribution d'eau pour la consommation :****AVERTISSEMENT :**

Après le premier démarrage de l'unité, la faire fonctionner pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du système.

**Maintenance****AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les

---

---

réglementations en vigueur.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

Toujours utiliser des outils adaptés.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

En cas de liquides extrêmement chauds ou froids, faire particulièrement attention au risque de blessure.

---

---



**DANGER : Danger électrique**

Avant toute intervention, vérifier que l'alimentation électrique est débranchée et verrouillée, afin d'éviter un redémarrage accidentel de l'unité, du coffret de commande et du circuit de commande auxiliaire.

---

---



**DANGER : Danger électrique**

Après avoir débranché le système de l'alimentation, attendre 2 min que le courant résiduel se décharge.

---

---



**DANGER : Risques liés aux champs magnétiques**

Le démontage et le remontage du rotor dans la carcasse moteur génèrent un champ magnétique important qui peut être dangereux pour les porteurs de stimulateurs cardiaques ou de tout autre dispositif médical sensible aux champs magnétiques.

---

---

**Résolution des problèmes**

---

---



**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien

---

---

possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

Respecter les consignes de sécurité indiquées dans Utilisation, Fonctionnement et Maintenance.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

---

---

**Spécifications**

---

---

**Température et pression de service maximales**

Le tableau indique les limites de pression et de température du liquide pompé autorisées pour la garniture mécanique, en fonction du matériau des composants hydrauliques : voir page 145.

**Pression acoustique**

Mesurée dans un champ libre à une distance d'un mètre de l'unité, fonctionnant sans charge : voir page 145.

---

---

**Élimination**

---

---



**AVERTISSEMENT :**

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux : acier, cuivre, plastique, lithium, ferrite, etc.

---

---



**AVERTISSEMENT :**

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

---

---

**DEEE (UE/EEE)**



**INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS** conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le



produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DEEE provenant d'utilisateurs autres que les ménages (classification selon le type de produit, l'utilisation et la législation locale en vigueur) : le producteur (producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE) est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

---

#### **Autres informations**

---



---

---

## Einleitung und Sicherheit

---

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

### **VORSICHT:**

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

### **WARNUNG:**

Ein unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

### **WARNUNG:**

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

### **WARNUNG: Gefährdung durch ionisierende Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

### **WARNUNG:**

Tauschen Sie alle verschlissenen oder defekten Komponenten gegen Original-Ersatzteile aus, um Fehlfunktionen des Geräts und Personenschäden zu vermeiden und den Verlust der Gewährleistung zu verhindern.

---

---

## Handhabung und Lagerung

---

---

### **WARNUNG: Gefährdung durch Quetschen**

Die Einheit und ihre Bauteile sind schwer: Quetschgefahr.

### **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

### **WARNUNG:**

Das auf der Verpackung angegebene Bruttogewicht kontrollieren.

### **WARNUNG:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

### **WARNUNG:**

Verwenden Sie Seile, Haken, Schäkel oder Ringschrauben, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

### **WARNUNG:**

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

---

---

---

---

 **WARNUNG:**

Bei der Handhabung darauf achten, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---

 **WARNUNG:**

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

---

 **WARNUNG:**

Nehmen Sie die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

---

**Produktbeschreibung**

---

 **WARNUNG:**

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

---

 **GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre**

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

---

 **GEFAHR:**

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

---

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

---

---

---

 **WARNUNG:**

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

---

**Installation**

---

 **WARNUNG:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

---

 **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

---

 **WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

---

 **WARNUNG:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

---

 **WARNUNG:**

Entsprechende Dichtungen zwischen Gerät und Rohrleitungen einbauen.

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

---

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Den externen Schutzleiter (Erde) immer an die Erdungsklemme anschließen, bevor versucht wird, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

---



**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.



**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Einheit an die Erdung an.



**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung installieren, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.



**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

**HINWEIS:**

Installieren Sie geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Geräts vor Überlastung und Kurzschluss: siehe Tabelle auf Seite 145.

**HINWEIS:**

Wenn die Umgebungstemperatur höher als die Flüssigkeitstemperatur ist, kann im Motor während der Leerlaufzeiten Kondensation entstehen. Vermeiden Sie die Kondensatbildung, indem Sie die Einheit immer eingeschaltet lassen und die Heizung aktivieren, wenn der Motor gestoppt wird.

**Steuerung**



**GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Wenn das Bedienfeld des Drehzahlreglers beschädigt ist, wenden Sie sich an Xylem oder einen autorisierten Händler.



**WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Berühren Sie nur die Tasten des Bedienfelds. Vorsicht vor hohen Temperaturen, die das Gerät verursacht.

**Verwendung und Betrieb**



**WARNUNG: Verletzungsgefahr**

Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.



**WARNUNG: Elektrische Gefährdung**

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.



**WARNUNG: Gefährdung durch heiße Oberflächen**

Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.



**WARNUNG:**

Es ist verboten, leicht entflammable Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

**HINWEIS:**

Es ist verboten, die Einheit trocken, ohne Füllung und mit einer Durchflussmenge unter dem Nennwert zu betreiben.

**Verwendung in Wasserverteilungsnetzen für den menschlichen Verzehr:**

 **WARNUNG:**

Lassen Sie die Einheit nach der Inbetriebnahme einige Minuten lang mit mehreren offenen Verbrauchern laufen, um das System innen zu spülen.

**Wartung**

 **WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

 **WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

 **WARNUNG:**

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

 **WARNUNG:**

Bedenken Sie bei besonders heißen oder kalten Flüssigkeiten das mögliche Verletzungsrisiko.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet und getrennt ist, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes, des Bedienfelds und des Hilfssteuerkreises zu vermeiden.

 **GEFAHR: Elektrische Gefährdung**

Warten Sie nach dem Trennen der Einheit von der Stromversorgung 2 Minuten, bis sich der Fehlerstrom entladen hat.

 **GEFAHR: Magnetische Gefahr**

Die Demontage und der erneute Zusammenbau

des Rotors im Motorgehäuse erzeugt ein starkes magnetisches Feld, das für Träger von Schrittmachern oder anderen medizinischen Geräten, die auf Magnetfelder reagieren, gefährlich sein kann.

**Fehlerbehebung**

 **WARNUNG:**

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technischen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

 **WARNUNG:**

Beachten Sie die in den Gebrauchs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen enthaltenen Sicherheitshinweise.

 **WARNUNG:**

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

**Technische Daten**

**Max. Betriebsdruck und Temperatur**

Das Diagramm zeigt die entsprechend den gepumpten Flüssigkeiten für die Gleitringdichtung zulässigen Druck- und Temperaturgrenzen, in Abhängigkeit vom Material der hydraulischen Komponenten: siehe Seite 145.

**Schalldruck**

Gemessen im Freifeld bei einem Meter Abstand von der Pumpeneinheit, Betrieb ohne Last: siehe Seite 145.

**Entsorgung**

 **WARNUNG:**

Die Einheit muss von zugelassenen Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien wie Stahl, Kupfer, Kunststoff, Lithium, Ferrit usw. spezialisiert sind.



**WARNUNG:**

Es ist verboten, Schmierstoffe und andere gefährliche Substanzen in der Umwelt zu entsorgen.

---

**EEA (EU/EWR)**



**INFORMATION FÜR DIE NUTZER** gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt werden muss und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden darf. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

Elektro- und Elektronik- Altgeräte anderer Nutzer als privater Haushalte (Klassifizierung nach Produktart, Verwendung und geltender lokaler Gesetzgebung): Die getrennte Sammlung dieser Geräte am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller (Hersteller von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU) angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System in Anspruch nehmen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

---

**Weitere Informationen**

---



---

---

## Introducción y Seguridad

---

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.

---



### PRECAUCIÓN:

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

---



### ADVERTENCIA:

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

---



### ADVERTENCIA:

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

---



### ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

---



### ADVERTENCIA:

Reemplace todos los componentes desgastados o

---

defectuosos por piezas de repuesto originales, para evitar el mal funcionamiento de la unidad y lesiones personales, así como que la garantía quede extinguida y anulada.

---

---

---

## Manipulación y almacenamiento

---



### ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento

La unidad y componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

---



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.

---



### ADVERTENCIA:

Compruebe el peso bruto indicado en el embalaje.

---



### ADVERTENCIA:

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

---



### ADVERTENCIA:

Utilice cuerdas, mosquetones, ganchos y argollas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

---



### ADVERTENCIA:

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

---



### ADVERTENCIA:

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

---

---

**Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:**

---

 **ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Quite la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

---

---

**Descripción del producto**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

---

---

 **PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

---

---

 **PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

---

---

**Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:**

---

 **ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

---

---

---

**Instalación**

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

---

---

 **ADVERTENCIA:**

Instale juntas adecuadas entre la unidad y el sistema de tuberías.

---

---

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.

---

---

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

---

---

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase.

---

---



En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad a tierra.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

**NOTA:**

Instale los dispositivos idóneos para proteger la unidad de sobrecargas y cortocircuitos: consulte la tabla de la página 145.

**NOTA:**

Si la temperatura ambiente es superior a la temperatura del líquido, puede formarse condensación en el interior del motor durante los periodos de inactividad. Evite la formación de condensación manteniendo la unidad siempre encendida y activando la función de calentamiento cuando el motor esté parado.

**Control**



**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Si la pantalla electrónica está dañada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor

Autorizado.



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Toque solo los botones de la pantalla electrónica. Preste atención a la temperatura elevada que desprende la unidad.

**Uso y funcionamiento**



**ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones**

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.



**ADVERTENCIA: Peligro eléctrico**

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.



**ADVERTENCIA: Peligro de superficies calientes**

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.



**ADVERTENCIA:**

Está prohibido colocar materiales inflamables cerca de la unidad.

**NOTA:**

Está prohibido accionar la unidad en seco, sin que esté cebada y por debajo del caudal nominal.

**Uso en redes de distribución de agua para consumo humano:**



**ADVERTENCIA:**

Después de poner en marcha la unidad por primera vez, hágala funcionar durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

## Mantenimiento



### ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



### ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



### ADVERTENCIA:

Si los líquidos están excesivamente calientes o fríos, preste atención al riesgo de lesiones.



### PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar a trabajar, compruebe que el suministro eléctrico esté desconectado y bloqueado, para evitar que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar se vuelvan a poner en marcha involuntariamente.



### PELIGRO: Peligro eléctrico

Después de desconectar el sistema del suministro eléctrico, espere 2 minutos para que se descargue la corriente residual.



### PELIGRO: Peligro magnéticos

El desmontaje y montaje del rotor en la caja motor genera un fuerte campo magnético que puede resultar peligroso para cualquier persona que lleve marcapasos o cualquier otro dispositivo médico sensible a los campos magnéticos.

## Solución de problemas



### ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



### ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en Uso, funcionamiento y mantenimiento.



### ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

## Datos técnicos

### Presión máxima de trabajo y temperatura

En el diagrama se muestran los límites de presión y temperatura del líquido bombeado permitidos para el sello mecánico, basados en material de los componentes hidráulicos: consulte la página 145.

### Presión sonora

Medido en campo libre a un metro de distancia de la unidad, funcionando sin carga: consulte la página 145.

## Desecho



### ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales: acero, cobre, plástico, litio, ferrita, etc...



### ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias grasas en el ambiente.

**RAEE (UE/EEE)**

**INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS** con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

RAEE no procedentes de hogares particulares (clasificación según tipo de producto, uso y leyes locales vigentes): la recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor (productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE). Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

**Más información**

---

## Introdução e Segurança

---

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.

---

### CUIDADO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.

---

### ADVERTÊNCIA:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.

---

### ADVERTÊNCIA:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.

---

### ADVERTÊNCIA: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

---

### ADVERTÊNCIA:

Substituir todos os componentes desgastados ou com falhas com peças de reposição originais, para evitar o mau funcionamento da unidade e danos às pessoas, assim como a perda da garantia.

---

## Movimentação e Armazenagem

---

---

### ADVERTÊNCIA: Perigo de esmagamento

A unidade e os componentes são pesados: risco de esmagamento.

---

### ADVERTÊNCIA:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

---

### ADVERTÊNCIA:

Controlar o peso bruto indicado na embalagem.

---

### ADVERTÊNCIA:

Movimentar a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

---

### ADVERTÊNCIA:

Utilizar cordas, ganchos, alças ou olhais que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

---

### ADVERTÊNCIA:

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

---

### ADVERTÊNCIA:

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:

---

### ADVERTÊNCIA:

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para

evitar a contaminação por substâncias externas.

 **ADVERTÊNCIA:**

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

Descrição do produto

 **ADVERTÊNCIA:**

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

 **PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva**

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

 **PERIGO:**

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:

 **ADVERTÊNCIA:**

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

Instalação

 **ADVERTÊNCIA:**

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

 **ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.

 **ADVERTÊNCIA:**

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.

 **ADVERTÊNCIA:**

Instalar vedantes apropriados entre a unidade e a tubagem.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.

 **PERIGO: Perigo elétrico**

Ligar todos os acessórios elétricos da unidade à

---

---

terra.

---

---



**PERIGO: Perigo elétrico**

Instalar sistemas adequados de proteção do contacto indireto, para prevenir choques elétricos letais.

---

---



**PERIGO: Perigo elétrico**

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobrevoltagem III.

---

---

**NOTA:**

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos: consultar a tabela na página 145.

---

---

**NOTA:**

Se a temperatura ambiente for mais alta do que a temperatura do líquido, pode ocorrer a formação de condensação dentro do motor durante os períodos de repouso. Para prevenir a formação de condensação deve-se manter a unidade sempre alimentada e ativar a função aquecimento quando o motor estiver parado.

---

---

**Controlo**

---

---



**PERIGO: Perigo elétrico**

Se o painel de comandos estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado

---

---



**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Tocar apenas nos botões do painel de comandos. Prestar atenção à alta temperatura libertada pela unidade.

---

---

**Utilização e funcionamento**

---

---



**ADVERTÊNCIA: Perigo de lesões**

Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

---

---



**ADVERTÊNCIA: Perigo elétrico**

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

---

---



**ADVERTÊNCIA: Perigo superfícies quentes**

Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

---

---



**ADVERTÊNCIA:**

É proibido colocar materiais inflamáveis perto da unidade.

---

---

**NOTA:**

É proibido colocar a unidade em funcionamento a seco, não ferrada e com um caudal inferior ao caudal nominal.

---

---

**Utilização em redes de distribuição de água destinada ao consumo humano:**

---

---



**ADVERTÊNCIA:**

Depois do primeiro arranque, colocar a unidade em funcionamento por alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

---

---

**Manutenção**

---

---



**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

---

---



**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



**ADVERTÊNCIA:**

Utilizar sempre ferramentas de trabalho adequadas.



**ADVERTÊNCIA:**

No caso de líquidos excessivamente quentes ou frios, ter especial atenção ao risco de ferimentos.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Antes de iniciar os trabalhos, verificar que a fonte de alimentação elétrica está desligada e cortada, para evitar o arranque involuntário da unidade, do quadro de comando e do circuito de controlo auxiliar.



**PERIGO: Perigo elétrico**

Depois de desconectar o sistema da alimentação elétrica, aguardar 2 minutos para consentir o descarregamento da corrente residual.



**PERIGO: Perigo magnético**

A desmontagem e remontagem do rotor na caixa motor cria um forte campo magnético que pode ser perigoso para quem usa pacemakers, ou quaisquer outros dispositivos médicos sensíveis aos campos magnéticos.

**Resolução de problemas**



**ADVERTÊNCIA:**

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



**ADVERTÊNCIA:**

Respeitar os requisitos de segurança contidos em Utilização e Funcionamento e Manutenção.



**ADVERTÊNCIA:**

Se um defeito não poder ser corrigido ou não for mencionado, queira contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

**Especificações**

**Temperatura e pressão máxima de funcionamento**

Os gráficos mostram os limites permitidos de pressão e de temperatura do líquido bombeado, conforme o material e os componentes hidráulicos: consulte a página 145.

**Pressão sonora**

Medido num campo livre a uma distância de um metro da unidade, funcionando sem carga: consultar a página 147.

**Eliminação**



**ADVERTÊNCIA:**

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais: aço, cobre, plástico, lítio, ferrite, etc...



**ADVERTÊNCIA:**

É proibido eliminar líquidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

**REEE (UE/EEE)**



**INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES** nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e

promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

REEE provenientes de utilizadores não particulares (classificação de acordo com o tipo de produto, utilização e legislação local); a recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor (produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/EU). Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma entidade gestora licenciada.

---

#### Mais informações

---





---

## Inleiding en veiligheid

---

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.



### **VOORZICHTIG:**

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



### **WAARSCHUWING:**

Verkeerd gebruik van de unit kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt bovendien de garantie ongeldig.



### **WAARSCHUWING:**

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.



### **WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling**

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.



### **WAARSCHUWING:**

Vervang alle versleten of defecte onderdelen door

---

originele reserveonderdelen, om storingen in de werking van de unit en persoonlijk letsel te voorkomen en om bovendien de garantie niet ongeldig te maken.

---

## Hantering en opberging

---



### **WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling**

De unit en de onderdelen zijn zwaar: risico op beknelling.



### **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



### **WAARSCHUWING:**

Check het brutogewicht dat op de verpakking vermeld is.



### **WAARSCHUWING:**

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.



### **WAARSCHUWING:**

Gebruik touwen, haken, sluitingen en oogbouten die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifieke gebruik.



### **WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.



### **WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en

---

dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

---

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**

---

 **WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

---

 **WAARSCHUWING:**

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.

---

**Beschrijving van het product**

---

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

---

 **GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

---

 **GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

---

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**

---

 **WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

---

---

**Installatie**

---

 **WAARSCHUWING:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.

---

 **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---

 **WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

---

 **WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.

---

 **WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte dichtingen tussen de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

---

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

---

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

---

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider

---

(aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de unit aan op de aarding.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte systemen ter bescherming tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te voorkomen.



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III.

**OPMERKING:**

Installeer passende voorzieningen om de unit te beveiligen tegen overbelasting en kortsluiting: zie de tabel op pag. 145.

**OPMERKING:**

Als de omgevingstemperatuur hoger is dan die van de vloeistof, kan er tijdens stilstandperiode in de motor condens gevormd worden. Voorkom de condensvorming door de unit altijd ingeschakeld te houden en door bij gestopte motor de verwarmingsfunctie te activeren.

**Controleren**



**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Als het display van de aandrijving beschadigd is, neem contact op met Xylem of de erkende dealer.



**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Raak alleen de knoppen van het display van de aandrijving aan. Wees bedacht op de hoge temperatuur die bereikt wordt door de unit.

**Gebruik en bediening**



**WAARSCHUWING: Letselgevaar**

Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamelijk letsel.



**WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar**

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.



**WAARSCHUWING: Gevaar van hete oppervlakken**

Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.



**WAARSCHUWING:**

Het is verboden om ontvlambaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

**OPMERKING:**

Het is verboden om de unit te bedienen, wanneer deze droog is, niet aanzuigt en de capaciteit onder de nominale capaciteit is.

**Gebruik in waterleidingen voor menselijke consumptie:**



**WAARSCHUWING:**

Laat de unit bij de eerste inwerkingstelling gedurende enkele minuten functioneren bij meerdere geopende verbruikers om de binnenkant van het systeem te spoelen.

---

---

### Onderhoud

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Als de vloeistoffen extreem heet of koud zijn, wees extra op uw hoede om letsel te vermijden.

---

---



#### **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u aan het werk gaat of de stroomvoorziening uitgeschakeld en vergrendeld is om te voorkomen dat de unit, de schakelkast en het hulpbesturingscircuit per ongeluk opnieuw gestart kunnen worden.

---

---



#### **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Nadat het systeem is losgekoppeld van de stroomvoorziening, moet u altijd 2 min. wachten om de reststroom te laten ontladen.

---

---



#### **GEVAAR: Magnetisch gevaar**

Bij de demontage en assemblage van de rotor in de motorbehuizing wordt een sterk magnetisch veld gegenereerd, dat gevaarlijk kan zijn voor mensen die een pacemaker of andere medische hulpmiddelen dragen die gevoelig zijn voor magnetische velden.

---

---

---

---

### Lokaliseren van storingen

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Neem de veiligheidsseisen die u aantreft in "Gebruik, bediening en onderhoud" in acht.

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

---

---

---

---

### Specificaties

---

---

#### **Maximale bedrijfsdruk en temperatuur**

De tabel toont de toegestane druk- en temperatuurgrenzen van de verpompte vloeistof voor de mechanische afdichting, op basis van het materiaal van de hydraulische onderdelen: zie pag. 145.

#### **Geluidsdruk**

Gemeten in vrij veld op één meter afstand van de unit, tijdens onbelaste werking: zie pagina 145.

---

---

### Verwijdering

---

---



#### **WAARSCHUWING:**

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal: staal, koper, plastic, enz.,.

---

---

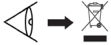


#### **WAARSCHUWING:**

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

---

---

**AEEA (EU/EER)**

**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS** op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

AEEA van andere gebruikers dan particuliere huishoudens (classificatie volgens producttype, gebruik en huidige plaatselijke wetgeving): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent (producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU). Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

**Overige informatie**

## Indledning og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



### **FORSIGTIG:**

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



### **ADVARSEL:**

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



### **ADVARSEL:**

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.



### **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.



### **ADVARSEL:**

Udskift alle nedslidte eller defekte komponenter med originale reservedele, for at forebygge fejlfunktion på enheden eller personskader samt for at undgå, at garantien ugyldiggøres.

## Håndtering og opbevaring



### **ADVARSEL: Fare for klemskader**

Enheden og dens komponenter er tunge: risiko for personskade.



### **ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.



### **ADVARSEL:**

Kontrollér bruttovægten, som er anført på emballagen.



### **ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.



### **ADVARSEL:**

Brug reb, kroge, sjækler eller øjebolte, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.



### **ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.



### **ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

### **Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:**



### **ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.



**ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

**Beskrivelse af apparatet**



**ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og selve enhedens effektivitet.



**EX FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brandbart støv.



**FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

**Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:**



**ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

**Installation**



**ADVARSEL:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



**ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.



**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.



**ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.



**ADVARSEL:**

Installer passende tætninger mellem enheden og rørledningerne.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælperekredsløbet.



**FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.



**FARE: Elektrisk fare**

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til enheden.



**FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.



**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

**BEMÆRK:**

Installér egnede anordninger til beskyttelse af enheden imod overbelastning og kortslutning: se tabellen på side 145.

**BEMÆRK:**

Hvis omgivelsestemperaturen er højere end væsketemperaturen, kan kondens dannes inde i motoren i tidsrum, hvor den kører i tomgang. Undgå kondensdannelse ved altid at holde maskinen tændt og aktivere varmfunktionen, når motoren er stoppet.

**Kontrol**



**FARE: Elektrisk fare**

Hvis betjeningspanelet har taget skade, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler



**ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Rør kun ved betjeningspanelets knapper. Vær opmærksom på den høje temperatur, som enheden afgiver.

**Brug og drift**



**ADVARSEL: Fare for fysiske skader**

Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.



**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.



**ADVARSEL: Fare for varme overflader**

Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt at stille brandbart materiale tæt på enheden.

**BEMÆRK:**

Det er forbudt at betjene enheden, når den er tør, ikke primet og under den nominelle strømningshastighed.

**Anvendelse i distributionsnetværk til konsumvand:**



**ADVARSEL:**

Ved start af maskinen første gang, skal den køre et par minutter med flere forbrugere åbne for at vaske systemet indvendigt.

**Vedligeholdelse**



**ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



**ADVARSEL:**

Brug altid personlige værnemidler.



**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.



**ADVARSEL:**

I tilfælde af væsker, der er for varme eller kolde, skal du være opmærksom på risikoen for personskade.



**FARE: Elektrisk fare**



Kontrollér, inden arbejdet påbegyndes, at strømforsyningen er frakoblet og afskåret, for at undgå utilsigtet genstart af enheden, betjeningspanelet eller hjælpe kredsløbet.



**FARE: Elektrisk fare**

Vent i 2 minutter efter at have koblet systemet fra strømforsyningen, for at tillade afladning af reststrømmen.



**FARE: Magnetisk fare**

Afmontering og montering af rotoren i motorhuset genererer et kraftigt magnetfelt, der kan være farligt for personer med implanteret pacemaker eller andre medicinske enheder, der er følsomme over for magnetiske felter.

**Fejlfinding**



**ADVARSEL:**

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



**ADVARSEL:**

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug, Betjening og Vedligeholdelse.



**ADVARSEL:**

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

**Specifikationer**

**Maks. driftstryk og driftstemperatur**

Diagrammet viser de tilladte grænseværdier for tryk og temperatur for den pumpede væske for den mekaniske pakning, baseret på de hydrauliske komponenters materiale: se side 145.

**Lydtryk**

Målt i et frit felt i en afstand af en meter fra maskinen i drift uden belastning, jf. side 145.

**Bortskaffelse**



**ADVARSEL:**

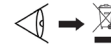
Enheden skal bortskaffes igennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferrit osv.).



**ADVARSEL:**

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

**WEEE (EU/EØS)**



**OPLYSNINGER TIL BRUGERNE** i henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

WEEE fra andre brugere end private husholdninger (klassifikation efter produkttype, anvendelse og gældende lokal lovgivning): Producenten (produceret i EU i henhold til direktiv 2012/19/EEU) sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

**Yderligere oplysninger**



## Innledning og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

### **FORSIKTIG:**

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

### **ADVARSEL:**

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt bortfall av garantien.

### **ADVARSEL:**

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere. Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under instalasjon, bruk og vedlikehold av enheten.


### **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

### **ADVARSEL:**


Bytt ut alle slitte eller defekte komponenter med originale reservedeler for å forhindre feilfunksjon i enheten og personskader, samt bortfall av garantien.


## Håndtering og lagring


 **ADVARSEL: Knusingsfare**  
Enheten og komponentene er tunge: klemfare.


 **ADVARSEL:**  
Bruk alltid personlig verneutstyr.

 **ADVARSEL:**  
Kontroller bruttovekten på emballasjen.


 **ADVARSEL:**  
Hånder enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

 **ADVARSEL:**  
Bruk tau, kroker, sjakler eller øyebolter som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

 **ADVARSEL:**  
Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

 **ADVARSEL:**  
Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

**Bruk i vanddistribusjonsnett for menneskelig konsum:**

 **ADVARSEL:**  
Ta passende forholdsregler under transport, instalasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

---

---

 **ADVARSEL:**

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

---

---

**Produktbeskrivelse**

---

---

 **ADVARSEL:**

Enheden ble designet og konstruert for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltenkt formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

---

---

 **EX FARE: Potensiell eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

---

---

 **FARE:**

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

**Bruk i vanddistributionsnett for menneskelig konsum:**

---

---

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

---

---

**Installasjon**

---

---

 **ADVARSEL:**

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

---

---

---

---

 **ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

---

---

 **ADVARSEL:**

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

---

---

 **ADVARSEL:**

Installer egnede pakninger mellom enheten og rørsystemet.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsiktet start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekretsløpet.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Koble alt elektrisk tilbehør på enheten til jord.

---

---

 **FARE: Elektrisk fare**

Installer egnet beskyttelse mot indirekte kontakt for å hindre dødelige elektriske støt.

---

---



**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstand for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

**MERK:**

Installer passende innretninger for å beskytte enheten mot overbelastning og kortslutning: se tabell på side 145.

**MERK:**

Hvis omgivelsestemperaturen er høyere enn væsketemperaturen, kan det danne seg kondens inne i motoren i inaktive perioder. Forebygg at det dannes kondens ved å holde enheten i drift til enhver tid, og ved å aktivere varmfunksjonen når motoren er stoppet.

**Kontroll**



**FARE: Elektrisk fare**

Kontakt Xylem eller autorisert distributør hvis drivenhetens display er skadet.



**ADVARSEL: fare for varm overflate**

Berør kun knappene på drivenhetens display. Vær oppmerksom på den høye temperaturen som frigjøres av enheten.

**Kjøring og drift**



**ADVARSEL: Fare for personskade**

Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.



**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.



**ADVARSEL: fare for varm overflate**

Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.



**ADVARSEL:**

Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

**MERK:**

Det er forbudt å betjene enheten når den er tørr, ikke primet og under nominell gjennomstrømningshastighet.

**Bruk i vanddistributionsnett for menneskelig konsum:**



**ADVARSEL:**

Etter at du har startet motoren for første gang, kjør den i et par minutter med flere anvendelser åpne for å vaske innsiden av systemet.

**Vedlikehold**



**ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.



**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



**ADVARSEL:**

Der det er snakk om væsker som er for varme eller kalde, må man være spesielt oppmerksom på risikoen for personskade.

**FARE: Elektrisk fare**

Før du starter arbeidet, sjekk at strømtilførselen er koblet fra og blokkert, så man unngår utilsikket start av enheten, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen.

**FARE: Elektrisk fare**

Etter å ha koblet systemet fra strømforsyningen, vent i 2 minutter for utlading av reststrømmen.

**FARE: Magnetisk fare**

Demontering og gjenmontering av rotoren i motorhuset genererer et sterkt magnetisk felt, som kan være farlig for personer med pacemaker eller annet medisinsk utstyr som er følsomme ovenfor magnetiske felt.

**Feilsøking****ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Overhold sikkerhetskravene oppgitt i Bruk, drift og vedlikehold.

**ADVARSEL:**

Hvis det ikke er mulig å rette opp en feil, eller feilen ikke er nevnt, kontakt Xylem eller autorisert distributør .

**Spesifikasjoner****Maks driftstrykk og -temperatur**

Diagrammet viser tillatt pumpevæsketrykk og temperaturgrenser for den mekaniske tetningen i henhold til materialet til de hydrauliske komponentene: se side 145.

**Lydtrykk**

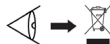
Målt i et fritt felt på én meters avstand fra enheten, drift uten last, se side 145.

**Kassering****ADVARSEL:**

Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer: stål, kobber, plast, litium, ferritt osv.

**ADVARSEL:**

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

**WEEE (EU/EØS)**

**INFORMASJON TIL BRUKERNE** i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

WEEE fra yrkesmessige brukere (klassifisering i henhold til type produkt, bruk og gjeldende lovgivning): produsenten (produsent av EEU i henhold til direktiv 2012/19/EU) sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

**Ytterligere informasjon**

## Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

### **FÖRSIKTIGT:**

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära enheten och hållas i gott skick.

### **VARNING:**

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

### **VARNING:**

Enheten får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation, användning och underhåll av enheten.

### **VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

### **VARNING:**

Byt ut alla slitna eller defekta komponenter med originaldelar för att förhindra funktionsfel och personskador samt att garantin upphör att gälla.

## Hantering och förvaring

### **VARNING: Fara för krosskador**

Enheten och dess komponenter är tunga: risk för krosskada.

### **VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

### **VARNING:**

Kontrollera bruttovikten som anges på förpackningen.

### **VARNING:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggskador.

### **VARNING:**

Använd rep, krokar bojor eller lyftöglor som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

### **VARNING:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

### **VARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

**Använd vattennät med dricksvatten:**

### **VARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.



**VARNING:**

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.

**Beskrivning av apparaten**



**VARNING:**

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.



**FARA: fara för potentiellt explosiv atmosfär**

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.



**FARA:**

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

**Använd vattennät med dricksvatten:**



**VARNING:**

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

**Installation**



**VARNING:**

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.



**VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



**VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



**VARNING:**

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.



**VARNING:**

Installera lämpliga packningar mellan enheten och rörledningssystemet.



**FARA: elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



**FARA: elektrisk fara**

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.



**FARA: elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.



**FARA: elektrisk fara**

Jorda enhetens alla elektriska tillbehör.



**FARA: elektrisk fara**

Installera lämpliga system för skydd mot indirekt kontakt för att förhindra dödliga elektriska stötar.



**FARA: elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som

säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

**OBS:**

Installera lämpliga anordningar för att skydda enheten mot överbelastning och kortslutning: se tabellen på sidan 145.

**OBS:**

Om omgivningstemperaturen är högre än väsketemperaturen kan kondens bildas inuti motorn under stilleståndsperioder. Förhindra kondensbildning genom att alltid hålla enheten spänningssatt och aktivera värmefunktionen när motorn är avstängd.

**Kontroll**



**FARA: elektrisk fara**

Om manöverpanelen är skadad, kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör



**WARNING: Fara för heta ytor**

Tryck endast på manöverpanelens knappar. Var uppmärksam på den höga temperatur som avges av enheten.

**Användning och drift**



**WARNING: Risk för fysisk skada**

Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.



**WARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.



**WARNING: Fara för heta ytor**

Var medveten om att enheten genererar extrem

värme.



**WARNING:**

Det är förbjudet att placera brandfarligt material i närheten av enheten.

**OBS:**

Det är förbjudet att använda enheten när den är torr, inte fylld och under den nominella flödes hastigheten.

**Använd vattennät med dricksvatten:**



**WARNING:**

När enheten har startats för första gången ska du köra den i några minuter med flera användare öppna för att tvätta insidan av systemet.

**Underhåll**



**WARNING:**

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.



**WARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.



**WARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



**WARNING:**

Var särskilt medveten om skaderisken ifall vätskan är mycket varm eller kall.



**FARA: elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningen är frånslagen och helt bruten för att undvika oavsiktlig omstart av enheten, manöverpanelen och hjälpstyrkretsen.



**FARA: elektrisk fara**

Vänta 2 minuter tills restströmmen har laddats ur efter att strömmen har kopplats bort.

**FARA: Magnetisk fara**

Demonteringen och återmonteringen av rotorn i motorhuset genererar ett starkt magnetfält som kan vara farligt för personer som bär pacemaker eller andra medicintekniska apparater som är känsliga för magnetfält.

**Felsökning****WARNING:**

Underhållet måste utföras av en tekniker som uppfyller de tekniska yrkeskrav som föreskrivs i gällande bestämmelser.

**WARNING:**

Följ de säkerhetskrav som finns i användning, drift och underhåll.

**WARNING:**

Om felet inte kan åtgärdas eller inte nämns, kontakta Xylem eller den auktoriserade distributören.

**Specifikationer****Maximalt driftstryck och maximal driftstemperatur**

Diagrammet visar de tryck- och temperaturgränser för pumpad vätska som tillåts för den mekaniska tätningen, baserat på materialet i de hydrauliska komponenterna: se sidan 145.

**Ljudtrycksnivå**

Mätt i fritt fält på ett avstånd av en meter från enheten, utan belastning: se sidan 145.

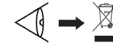
**Bortskaffande****WARNING:**

Enheten måste bortskaffas av godkända företag som har specialiserat sig på identifiering av olika

typer av material: stål, koppar, plast, litium, ferrit o.s.v.

**WARNING:**

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga ämnen i miljön.

**WEEE (EU/EES)**

**INFORMATION TILL ANVÄNDARNA** i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

WEEE från andra användare än privathushåll (klassificering enligt typ av produkt, användning och gällande lokal lagstiftning): producenten (producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU) hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

**Ytterligare information**

## Esittely ja turvallisuusohjeet

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



### HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.



### VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- ja materiaalivahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



### VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.



### VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.



### VAROITUS:

Vaihda kaikki kuluneet tai vialliset osat alkuperäisiin varaosiin välttääksesi laitteen toimintahäiriöt ja henkilövahingot sekä takuun mitätöitymisen.

## Siirto ja varastointi



### VAROITUS: Puristumisvaara

Yksikkö ja sen komponentit ovat painavia: puristumisvaara.



### VAROITUS:

Käytä aina henkilönsuojaimia.



### VAROITUS:

Tarkista pakkaukseen merkitty bruttopaino.



### VAROITUS:

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä ”taakkojen käsittelystä käsin”, jotta vältytään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.



### VAROITUS:

Käytä köysiä, koukkuja, sakkeleita tai silmukkapultteja, jotka ovat voimassa olevien määräysten mukaisia ja soveltuvat tähän erityiseen käyttöön.



### VAROITUS:

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.



### VAROITUS:

Varmista noston aikana, ettei vaarana ole ihmisten tai eläinten loukkaantuminen ja/tai materiaalivaurioita.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitetun veden jakeluverkoissa:**



### VAROITUS:

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

**VAROITUS:**

Poista yksikkö pakkauksestaan vasta juuri ennen asennusta, jotta estetään saastuminen ulkopuolisista aineista.

**Laitteen kuvaus****VAROITUS:**

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

**VAARA: Räjähdyksivaarallisen tilan vaara**

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

**VAARA:**

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitetun veden jakeluverkoissa:****VAROITUS:**

On kiellettyä pumpata talousvettä muiden nesteiden käytön jälkeen.

**Asennus****VAROITUS:**

Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.

**VAROITUS:**

Putket on mitoittettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpainella.

**VAROITUS:**

Asenna yksikön liitäntöjen ja putkiston välille asianmukaiset tiivisteet.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.

**VAARA: Sähkövaara**

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

**VAARA: Sähkövaara**

Maadoita kaikki yksikön sähköiset lisävarusteet.

**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun ylijänniteluokassa III.

**HUOMAUTUS:**

Asenna asianmukaisia laitteita suojaamaan yksikköä ylikuormitukselta ja oikosululta: katso sivun 145 taulukkoa.

**HUOMAUTUS:**

Jos ympäröivä lämpötila ylittää nesteen lämpötilan, moottorin sisälle saattaa tiivistyä kosteutta sen ollessa sammutettuna. Estä kosteuden tiivistyminen pitämällä yksikön virta aina päällä ja käyttämällä lämmitystoimintoa, kun moottori on sammutettu.

**Tarkista**



**VAARA: Sähkövaara**

Jos taajuusmuuttajan näyttö vaurioituu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jälleenmyyjään.



**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Koske ainoastaan taajuusmuuttajan näytön painikkeita. Varo, yksikkö on kuuma.

**Käyttö ja toiminta**



**VAROITUS: Loukkaantumisvaara**

Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.



**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.



**VAROITUS: Vaara kuuma pinta**

Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.



**VAROITUS:**

On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja yksikön lähelle.

**HUOMAUTUS:**

Yksikön käyttö kuivana, ilman esitäyttöä ja alle nimellisvirtausnopeuden on kiellettyä.

**Käyttö juomavedeksi tarkoitetun veden jakeluverkoissa:**



**VAROITUS:**

Kun käynnistät yksikön ensimmäisen kerran, käytä sitä muutama minuutti useat käyttöyksiköt avattuina puhdistaksesi järjestelmän sisäpuolen.

**Huolto**



**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



**VAROITUS:**

Käytä aina henkilönsuojaimia.



**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.



**VAROITUS:**

Kiinnitä huomiota tapaturmariskiin silloin, kun nesteet ovat liian kuumia tai kylmiä.



**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista ennen työn aloittamista, että virta on katkaistu ja virtakytkin lukittu, etteivät yksikkö, ohjauspaneeli tai lisäohjauspiiri voi käynnistyä tahattomasti uudelleen.



**VAARA: Sähkövaara**

Kun olet kytkenyt järjestelmän irti virtalähteestä, odota jäännösvirran purkautumista 2 minuuttia.



### **VAARA: Magneettikentän vaara**

Roottorin poistaminen moottorikotelosta tai asentaminen moottorikoteloon synnyttää voimakkaan magneettikentän, joka voi olla vaarallinen tahdistimen tai muiden magneettikentille herkkien lääkinällisten laitteiden käyttäjille.

### **Vianmääritys**



### **VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.



### **VAROITUS:**

Huomioi turvallisuusvaatimukset, jotka sisältyvät Käyttö-, Toiminta- ja Huolto-lukuihin.



### **VAROITUS:**

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

### **Tekniset tiedot**

#### **Maksimikäyttöpaine ja -lämpötila**

Kaaviossa on esitetty mekaaniselle tiivisteelle sallitut pumpattavan nesteen paine- ja lämpötilarajat, jotka perustuvat hydrauliosien materiaaleihin: katso sivu 145.

#### **Äänenpaine**

Mitattuna vapaassa kentässä yhden metrin etäisyydellä yksiköstä ilman kuormaa: katso sivu 145.

### **Hävittäminen**



### **VAROITUS:**

Yksikkö tulee toimittaa loppukäsiteltäväksi hyväksytyyn yritykseen, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien erottelemiseen: teräs, kupari, muovi, litium, ferriitti jne.



### **VAROITUS:**

On kiellettyä heittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

### **Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EU/ETA)**



**KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on ylirastittu jätessä osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöänsä päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

Muiden käyttäjien kuin kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromu (luokitus tuotetyypin, käytön ja paikallisen lainsäädännön mukaisesti): Tuottaja (sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan) huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöänsä päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöänsä päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltokeijun.

### **Lisätietoja**



## Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.



### VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og gera sér grein fyrir efnihandbókarinnar áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.



### AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



### AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna. Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.



### AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til vermdar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.



### AÐVÖRUN:

Skiptið út öllum slitnum og biluðum íhlutum og setjið í staðinn upprunalega varahluti til að koma í veg fyrir bilanir og slys á mönnum, og einnig verður ábyrgðin áfram í gildi.

## Meðhöndlun og geymsla



### AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast

Einingin og hlutir hennar er þung; hætta á að kremjast.



### AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



### AÐVÖRUN:

Athugið heildarþyngd sem er merkt á umbúðirnar.



### AÐVÖRUN:

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.



### AÐVÖRUN:

Notið, reipi, upphengjur eða augabolta sem eru í samræmi við núgildandi reglugerðir og sem henta fyrir notkunina.



### AÐVÖRUN:

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.



### AÐVÖRUN:

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

### Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:



### AÐVÖRUN:

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

 **AÐVÖRUN:**

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

Lýsing á búnaðinum

 **AÐVÖRUN:**

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

 **HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti**

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

 **HÆTTA:**

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vökvum.

Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:

 **AÐVÖRUN:**

Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

Uppsetning

 **AÐVÖRUN:**

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í nógildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.

 **AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.

 **AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

 **AÐVÖRUN:**

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.

 **AÐVÖRUN:**

Komið viðeigandi þakningum fyrir milli einingarinnar og pípuþagningarinnar.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræingu á einingunni, stjórnbóðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðaramir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Tengið alla rafknúna fylgihluti einingarinnar við jörð.

 **HÆTTA: Rafmagnshætta**

Setjið upp viðeigandi kerfi til varnar gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvæn raflost.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

**ATH:**

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda eininguna gegn yfirálagi og skammhlaupi: sjá töfluna á síðu 145.

**ATH:**

Ef umhverfistastigið er hærra en vökvahitastigið getur þétting myndast inni í mótornum á aðgerðalausu tímabili. Komið í veg fyrir þéttingu með því að halda einingunni gangandi allan tímann og virkja upphitunaraðgerðina þegar mótörinn er stöðvaður.

**Stjórn**



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef drifskjárninn verður fyrir skemmdum.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Snertið aðeins hnappana á drifskjánum. Sýnið varúð hvað varðar háan hita sem berst frá einingunni.

**Notkun og rekstur**



**AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum**

Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.



**AÐVÖRUN: Rafmagnshætta**

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.



**AÐVÖRUN: Hætta vegna heits yfirborðs**

Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.



**AÐVÖRUN:**

Banna ðer að staðsetja eldfim efni nálægt einingunni.

**ATH:**

Það er bannað að keyra eininguna þegar hún er þurr, án þess að þræma hana, eða fyrir neðan lágmarks mælt flæði.

**Notkun í vatnsdreifingarkerfi til manneldis:**



**AÐVÖRUN:**

Eftir gangsetningu einingarinnar í fyrsta sinn skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

**Viðhald**



**AÐVÖRUN:**

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tækniröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt hlífðarbúnað.



**AÐVÖRUN:**

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



**AÐVÖRUN:**

Sýnið sérstaka aðgát ef unnið er með mjög heita eða mjög kalda vökva.



**HÆTTA: Rafmagnshætta**

Áður en verkið hefst þarf að athuga hvort raftenging



sé frátengd og læst til að koma í veg fyrir ófyrirætlaða endurræsingu á einingunni, stjórnboðinu og rás fyrir stjórn á aukabúnaði.



### HÆTTA: Rafmagnshætta

Eftir aftengingu kerfisins frá rafmagninu þarf að bíða í 2 mínútur þar til rafmagnsleifar hafa afhlaðist.



### HÆTTA: Segulmagnshætta

Sundurhlutun og endursamsetning snúðar í mótorklífinni myndar öflugt segulsvið sem getur verið hættulegt fyrir alla sem eru með gangráð, eða önnur lækningatæki sem viðkvæm eru fyrir segulsviðum.

### Bilanagreining



### AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



### AÐVÖRUN:

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um notkun, virkni og viðhald.



### AÐVÖRUN:

Hafið samband við Xylem eða viðurkenndan dreifingaraðila ef ekki er hægt að greiða úr bilun eða ekki er minnst á hana.

### Skilgreiningar

#### Hámarks vinnsluþrýstingur og hitastig

Myndin sýnir mörk fyrir dældan vökvapþrýsting og hitastig sem leyfð eru fyrir vélræna þéttið, byggt á efni vökvaihlutanna: sjá síðu 145.

#### Hljóðþrýstingur

Mælt á auðu svæði í eins metra fjarlægð frá einingunni, með venjulegum mótör sem starfar án álags: sjá síðu 145.

### Förgun



### AÐVÖRUN:

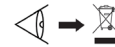
Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum: stál, kopar, plast, ferrit o.s.frv...



### AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

### Raf- og rafeindatækjaúrgang (ESB/EES)



**UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR** samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/ESB frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang. Tákni með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilisorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efninu sem er í búnaðinum.

Raf- og rafeindatækjaúrgangur frá öðrum notendum en heimilum (flokkan samkvæmt gerð afurðar, notkun og innlendum lögum): framleiðandi (framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB) skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

### Færari upplýsingar



---

---

### Sissejuhatus ja ohutus

---

Neid ohutusjuhiseid on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutusjuhiseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

---

#### TÄHELEPANU:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

---

#### HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

---

#### HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

---

#### HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähendada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

---

#### HOIATUS:

Asendage kõik kulunud või vigased komponendid originaalvaruosadega, et vältida seadme riket ja kehavigastusi ning garantii kehtivuse tühistamist.

---

---

---

### Käsitsemine ja hoistamine

---

#### HOIATUS: Muljumisoht

Seade ja selle komponendid on rasked, esineb muljumisoht.

---

#### HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

---

#### HOIATUS:

Vaadake pakendile märgitud brutomassi.

---

#### HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

---

#### HOIATUS:

Kasutage köisi, konkse, seekleid või tõsteaasasid, mis on kooskõlas kehtivate eeskirjadega ja konkreetseks otstarbeks sobivad.

---

#### HOIATUS:

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

---

#### HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

---

#### Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:

---

#### HOIATUS:

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoistamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

---



**HOIATUS:**

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.

**Toote kirjeldus**



**HOIATUS:**

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.



**HÄDAOHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht**

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.



**HÄDAOHT:**

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

**Kasutamine veejaotussüsteemides inimtarbeks:**



**HOIATUS:**

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.

**Paigaldamine**



**HOIATUS:**

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutse kvalifikatsiooni nõuetele.



**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



**HOIATUS:**

Torustiku mootmed peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.



**HOIATUS:**

Paigaldage õiged tihendid seadme ja torustiku vahele.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Ühendage kõik seadme elektritarvikud maandusega.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse

III kategooria tingimustes.

**MÄRKUS:**

Paigaldage asjakohased seadmed, et seda seadet ülekoormuse ja lühise eest kaitsta: vt tabelit leheküljel 145.

**MÄRKUS:**

Kui ümbritseva õhu temperatuur on kõrgem kui vedeliku temperatuur, võib tühikäigul mootoris tekkida kondensaad. Vältige kondensaadi teket, hoides seadet kogu aeg töös ja aktiveerides küttefunktsiooni, kui mootor on peatatud

**Juhtpaneel**



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Kui ajami näidik on kahjustunud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.



**HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht**

Puudutage ainult ajami näidiku nuppe. Pidage silmas seadme tekitatavat kõrget temperatuuri.

**Kasutamine ja talitus**



**HOIATUS: Vigastusoht**

Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!



**HOIATUS: Elektrilöögi oht**

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.



**HOIATUS: Kuumast pinnast tingitud oht**

Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.



**HOIATUS:**

Seadme lähedale on keelatud asetada kergestiühtivaid materjale.

**MÄRKUS:**

Seadme käitamine kuivalt, ilma täitmata ja alla nimivooluhulgaga on keelatud.

**Kasutamine veejootussüsteemides inimtarbeks:**



**HOIATUS:**

Pärast seadme esmakordset käivitamist laske sellel mõni minut mitme avatud kasutajaga töötada, et süsteemi sisemust pesta.

**hooldamise kohta.**



**HOIATUS:**

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



**HOIATUS:**

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



**HOIATUS:**

Pidage eriti kuumade või külmade vedelike puhul silmas, et need võivad põhjustada vigastusi.



**HÄDAOHT: Elektrilöögi oht**

Enne tööga alustamist kontrollige, et elektritoide oleks lahutatud ning sisselülitamine välistatud, et seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks kogemata taaskäivitada.



### HÄDAOHT: Elektrilöögi oht

Pärast süsteemi lahtiühendamist toiteallikast oodake 2 minutit, et jääkvool saaks hajuda.



### HÄDAOHT: Magnetohud

Rootori lahtivõtmine ja kokkupanek mootori korpuses tekitab tugeva magnetvälja, mis võib olla ohtlik isikutele, kes kasutavad südamestimulaatoreid või teisi meditsiiniseadmeid, mis on tundlikud magnetväljade suhtes.

#### Rikkeotsing



### HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.



### HOIATUS:

Järgige peatükis „Kasutamine, talitus ja hooldus“ kirjeldatud ohutusnõudeid.



### HOIATUS:

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

#### Tehniline kirjeldus

##### Maksimaalne töörihk ja -temperatuur

Graafikul on näidatud pumbatava vedeliku rõhu ja temperatuuripiirangud, mis on mehaanilise tihendi jaoks lubatud ja põhinevad hüdrauliliste komponentide materjalil: vt lk 145.

##### Helirõhk

Möödetul lahtisel alal seadmest ühe meetri kaugusel koormuseta töötamisel: vt lk 145.

#### Kasutuselt kõrvaldamine



### HOIATUS:

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast, liitium,

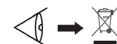
ferriit jne) sorteerimise ja käitlemisega.



### HOIATUS:

Määrdevedelikke ja muid kahjulikke aineid on keelatud kõrvaldada kasutuselt keskkonda.

#### Elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (EL/EMP)



**TEAVE KASUTAJATELE** kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed muudelt kasutajatelt peale kodumajapidamiste (klassifikatsioon toote tüübi, kasutusviisi ja kohalike seaduste alusel): seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppes korraldab tootja (elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL). Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppes või valida iseseisvalt jäätmekehtlusahela.

#### Lisateave



## levads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.



### UZMANĪBU:

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



### BRĪDINĀJUMS:

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.



### BRĪDINĀJUMS:

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji. Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.



### BRĪDINĀJUMS: Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.



### BRĪDINĀJUMS:

Aizvietojiet visas nolietotās vai bojātās komponentes ar oriģinālām rezerves daļām, lai izvairītos no ievainojumiem un ierīces nepareizas darbības, kā arī nepadarītu garantiju nederīgu.

## Pārvietošana un uzglabāšana



### BRĪDINĀJUMS: Saspiešanas bīstamība

Šī ierīce un tās daļas ir smagas: saspiešanas risks.



### BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārbaudiet uz iepakojuma norādīto bruto svaru.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



### BRĪDINĀJUMS:

Izmantojiet virves, āķus, skavas vai gredzenskrūves, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.



### BRĪDINĀJUMS:

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.



### BRĪDINĀJUMS:

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:



### BRĪDINĀJUMS:

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Izņemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**Produkta apraksts****!** **BRĪDINĀJUMS:**

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**EX** **BĪSTAMI: Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ielēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

**!** **BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

**Uzstādīšana****!** **BRĪDINĀJUMS:**

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

**!** **BRĪDINĀJUMS:**

Uzstādiet atbilstošas blīves starp ierīci un cauruļvadu sistēmu.

**⚡** **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas padeve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netīšas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.

**⚡** **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

**⚡** **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārliedzieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.

**⚡** **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pievienojiet zemējumu visiem iekārtas elektriskajiem papildpiederumiem.

**⚡** **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

**PIEZĪME.**

Uzstādiēt atbilstošas ierīces iekārtas aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem: skatīt tabulu 145. lpp.

**PIEZĪME.**

Ja apkārtējās vides temperatūra ir augstāka par šķidruma temperatūru, dīkstāves laikā motorā var sākt veidoties kondensāts. Novērsiet kondensāta veidošanos, pastāvīgi uzturot iekārtu ieslēgtu un aktivizējot apsildes funkciju apturēta motora laikā.

**Kontrollieris**



**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja piedziņas displejs ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.



**BRĪDINĀJUMS: Karstas virsmas**

Pieskarieties tikai piedziņas displeja pogām. Pievērsiet uzmanību augstajai temperatūrai, ko rada iekārta.

**Lietošana un darbība**



**BRĪDINĀJUMS: Ievainojumu gūšanas bīstamība**

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.



**BRĪDINĀJUMS: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota

elektropadevei.



**BRĪDINĀJUMS: Karstas virsmas**

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.



**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

**PIEZĪME.**

Ierīci ir aizliegts lietot, ja tajā nav šķidruma, bez uzpildes un zem nominālās plūsmas jaudas.

**Lietošana ūdens sadales sistēmās cilvēku patēriņam:**



**BRĪDINĀJUMS:**

Pēc iekārtas pirmās startēšanas reizes palaidiet to dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

**Apkope**



**BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



**BRĪDINĀJUMS:**

Ja šķidrums ir ārkārtīgi karsts, pievērsiet uzmanību ievainojumu riskam.



**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai strāvas



padve ir atvienota un bloķēta, lai izvairītos no netišas ierīces, vadības paneļa un papildu vadības ķēdes atkārtotas ieslēgšanas.



### **BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Pēc sistēmas atvienošanas no barošanas avota uzgaidiet 2 min., lai aizplūstu atlikušā strāva.



### **BĪSTAMI: Magnētiskais risks**

Izjaucot un saliekot dzinēja rotoru, veidojas spēcīgs magnētiskais lauks, kas var būt bīstams cilvēkiem, kuriem ir uzstādīts sirdsdarbības stimulators vai cita pret magnētiskā lauka iedarbību jutīga medicīniska ierīce.

#### **Defektu noteikšana**



### **BRĪDINĀJUMS:**

Apkope jāveic elektrīķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Ievērojiet drošības prasības, kas norādītas sadaļās Lietošana, Eksploatācija un Apkope.



### **BRĪDINĀJUMS:**

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

#### **Specifikācijas**

##### **Maksimālais darba spiediens un temperatūra**

Tabulā ir parādīti mehāniskās blīves pieļaujamie sūkņejamā šķidruma spiediena un temperatūras ierobežojumi, pamatojoties uz hidraulisko komponentu materiālu: skatīt 145 lpp.

##### **Skaņas spiediens**

Mērīts brīvā laukā, viena metra attālumā no iekārtas, kas darbojas bez slodzes: skatīt 145. lpp.

#### **Utilizācija**



### **BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā: tērauds, varš, plastmasa, litījs, ferīts u. c.



### **BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts atbrīvoties no eļļošanas šķidrumiem un citām bīstamām vielām apkārtējā vidē.

#### **EEIA (ES/EEZ)**



**INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM** saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai un ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

Cita veida elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, kas nav no privātām mājāsaimniecībām (klasifikācija pēc produkta veida, lietošanas veida un spēkā esošajiem vietējiem likumiem): šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs (elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājs saskaņā ar direktīvu 2012/19/ES). Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

#### **Papildinformācija**



### Išvadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

#### DĖMESIO:

Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

#### ĮSPĖJIMAS:

Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turta, taip pat gali būti panaikinta garantija.

#### ĮSPĖJIMAS:

Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.


#### ĮSPĖJIMAS: Jonizuojančios spinduliuotės pavojus


Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.


#### ĮSPĖJIMAS:


Nusidėvėjusius ar sugedusius komponentus pakeiskite originaliomis atsarginėmis dalimis, kad prietaisas veiktų tinkamai, išvengtumėte sužalojimų ir galiotų garantija.


### Naudojimas ir saugojimas


 **ĮSPĖJIMAS: Sutraiškymo pavojus**  
Prietaisas ir jo komponentai yra sunkūs: sutraiškymo pavojus.


 **ĮSPĖJIMAS:**  
Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

 **ĮSPĖJIMAS:**  
Patikrinkite ant pakuotės nurodytą bendrąjį svorį.


 **ĮSPĖJIMAS:**  
Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam kroviniių tvarkymui, kad nesudarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

 **ĮSPĖJIMAS:**  
Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamas virves, kablius, junges, kėlimo kilpas.

 **ĮSPĖJIMAS:**  
Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.

 **ĮSPĖJIMAS:**  
Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turta, kad neapgadintumėte.

Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:

 **ĮSPĖJIMAS:**  
Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.

**Gaminio aprašas**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriais kitais paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.

 **PAVOJUS: Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus**

Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

 **PAVOJUS:**

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirto vandens paskirstymo tinkluose:**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.

**Montavimas**

 **ĮSPĖJIMAS:**

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.

 **ĮSPĖJIMAS:**

Tarp prietaiso ir vamzdyno sistemos įstatykite tinkamus tarpiklius.

 **PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.

 **PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).

 **PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.

 **PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Įžeminkite visus elektrinius prietaiso priedus.



**PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsaugant nuo mirtino elektros smūgio.



**PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiai.

**PASTABA:**

Įrenkite tinkamus įrenginio apsaugos nuo perkrovos ir trumpojo jungimo įtaisus: žr. lentelę 145 puslapyje.

**PASTABA:**

Jei aplinkos temperatūra aukštesnė už skysčio, variklio viduje tuščiosios eigos metu gali susidaryti kondensatas. Apsisaugokite nuo kondensato neatjungdami įrenginio nuo maitinimo įtampos ir įjungdami šildymo funkciją, kai variklis sustabdytas.

**Valdymas**



**PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Jei pavaros ekranas sugadintas, kreipkitės į „Xylem“ arba į įgaliotąjį platintoją.



**ĮSPĖJIMAS: Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Lieskite tik pavaros ekrano mygtukus. Atkreipkite dėmesį į aukštą temperatūrą, kurią išskiria įrenginys.

**Naudojimas ir veikimas**



**ĮSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus**

Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.



**ĮSPĖJIMAS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.



**ĮSPĖJIMAS: Įkaitusių paviršių keliamas pavojus**

Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.



**ĮSPĖJIMAS:**

Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

**PASTABA:**

draudžiama naudoti sausą prietaisą, prieš tai jo nepripildžius arba kai srauto greitis yra žemiau nominaliosios ribos.

**Naudojimas žmonėms vartoti skirtu vandens paskirstymo tinkluose:**



**ĮSPĖJIMAS:**

Paleidę įrenginį pirmąjį kartą, leiskite jam kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

**priežiūra.**



**ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



**ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



**ĮSPĖJIMAS:**

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



**ĮSPĖJIMAS:**

Jei skysčiai yra labai karšti arba šalti, būkite atsargūs, kad nesusižalotumėte.



**PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar atjungtas maitinimo tiekimas ir užblokuotas, kad prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinį valdymo grandinė nebūtų netyčia paleisti.



**PAVOJUS: Elektros srovės keliamas pavojus**

Atjungę maitinimo tiekimą nuo sistemos palaukite 2 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.



**PAVOJUS: Magnetinio lauko pavojus**

Išmontuojant ir vėl surenkant rotorių variklio korpuse susidaro stiprus magnetinis laukas, kuris gali būti pavojingas asmenims, nešiojantiems širdies stimulatorius ar kitus magnetiniams laukams jautrius medicininius prietaisus.

**Trikčių šalinimas**



**ĮSPĖJIMAS:**

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



**ĮSPĖJIMAS:**

Laikykitės saugos reikalavimų, pateiktų skyriuose „Eksploatacija“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



**ĮSPĖJIMAS:**

Jei trikčių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisieki su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

**Specifikacijos**

**Didžiausias darbinis slėgis ir temperatūra**

Diagramoje nurodytos siurbiamo skysčio slėgio ir temperatūros ribos, leistinos mechaniniam sandarikliui pagal hidraulinių komponentų medžiagą: žr. 145 psl.

**Garso slėgis**

Matuojama laisvai lauke vieno metro atstumu nuo įrenginio, kai variklis veikia be apkrovos: žr. 145 psl.

**Išmetimas**



**ĮSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų: plieno, vario, plastiko, ličio, ferito ir t. t. identifikacija.



**ĮSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

**EEJA (ES/EEE)**



**INFORMACIJA NAUDOTOJAMS** vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą.

Plėš kitų naudotojų išskyrus privačius namų ūkius gautų EEJ atliekų (klasifikacija pagal produkto tipą, naudojimą ir galiojančius vietos įstatymus): atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas (EEJ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES). Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

#### Daugiau informacijos



**Wstęp i Bezpieczeństwo**

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

**! PRZESTROGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

**! POUCZENIE:**

Niezdadne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

**! POUCZENIE:**

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

**! POUCZENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym**

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

**! POUCZENIE:**

Wszystkie zużyte lub uszkodzone elementy należy wymienić na oryginalne części zamienne, aby zapobiec nieprawidłowemu działaniu urządzenia i obrażeniom ciała, a także unieważnieniu gwarancji.

**Przemieszczanie i przechowywanie****! POUCZENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia**

Urządzenie i komponenty są ciężkie – występuje zagrożenie zmiażdżeniem.

**! POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

**! POUCZENIE:**

Sprawdzić ciężar brutto podany na opakowaniu.

**! POUCZENIE:**

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

**! POUCZENIE:**

Należy stosować wyłącznie liny, haki, łączniki kabłąkowe i śruby oczkowe zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdadne do określonego zastosowania.

**! POUCZENIE:**

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

**! POUCZENIE:**

W trakcie manipulowania produktem należy

zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

**Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:**

 **POUCZENIE:**

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.


 **POUCZENIE:**

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

**Opis urządzenia**

 **POUCZENIE:**

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą**  
Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

**Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:**

 **POUCZENIE:**

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

**Instalowanie**

 **POUCZENIE:**

Wszystkie połączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

 **POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

 **POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

 **POUCZENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

 **POUCZENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy urządzeniem a instalacją rurową.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemiaenie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi łączyć się od przyłącza jako ostatni.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne urządzenia do uziemienia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

**UWAGA:**

Należy zainstalować odpowiednie urządzenia chroniące urządzenie przed przeciążeniem i zwarciem: patrz tabela na stronie 145.

**UWAGA:**

Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa niż temperatura cieczy, podczas okresów bezczynności w silniku może dochodzić do kondensacji. Należy zapobiegać tworzeniu się skroplin, utrzymując

zasilanie urządzenia przez cały czas i aktywując funkcję ogrzewania po zatrzymaniu silnika.

**Kontrola****NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeśli wyświetlacz sterownika ulegnie uszkodzeniu, należy skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy dotykać wyłącznie przycisków wyświetlacza sterownika. Zwracać uwagę na wydzielane przez urządzenie duże ilości ciepła.

**Użytkowanie i eksploatacja****POUCZENIE: Zagrożenie urazami**

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.

**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.

**POUCZENIE: Niebezpieczeństwo ze strony rozgrzanych powierzchni**

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.

**POUCZENIE:**

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

---

**UWAGA:**

Zabrania się użytkowania urządzenia bez cieczy, bez uprzedniego wstępnego zalania oraz poniżej znamionowego natężenia przepływu.

---

**Stosowanie w sieciach dystrybucji wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi:**

---

** POUCZENIE:**

Po uruchomieniu urządzenia po raz pierwszy należy pozostawić je uruchomione na kilka minut z kilkoma otwartymi odbiornikami w celu przepłukania wnętrza instalacji.

---

**Konserwacja**

---

** POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

** POUCZENIE:**

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

** POUCZENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

** POUCZENIE:**

W przypadku płynów nadmiernie gorących lub zimnych zwrócić szczególną uwagę na ryzyko obrażeń.

** NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy zasilanie elektryczne jest odłączone i zablokowane, aby uniknąć niezamierzonego ponownego uruchomienia urządzenia, panelu sterowania i pomocniczego obwodu sterującego.

---

** NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Po odłączeniu instalacji odczekać 2 minut na rozładowanie się prądu resztkowego.

---

** NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenia magnetyczne**

Demontaż i ponowny montaż wirnika w obudowie silnika generuje silne pole magnetyczne, które może być niebezpieczne dla osób z rozrusznikami serca lub innymi urządzeniami medycznymi wrażliwymi na pole magnetyczne.

---

**Wykrywanie i usuwanie usterek**

---

** POUCZENIE:**

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

** POUCZENIE:**

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziale „Użytkowanie, eksploatacja i konserwacja”.

** POUCZENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

---

**Dane techniczne**

---

**Maksymalne ciśnienie i temperatura robocza**

Tabela przedstawia dopuszczalne wartości graniczne ciśnienia i temperatury tłocznej cieczy dla uszczelnienia mechanicznego, w zależności od materiału, z którego wykonane są elementy hydrauliczne: patrz strona 145.

**Ciężenie akustyczne**

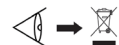
Mierzone w wolnym polu w odległości 1 m urządzenia, bez obciążenia — patrz strona 145.

**Utylizacja****POUCZENIE:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów: stali, miedzi, litu, ferrytu itp.

**POUCZENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

**Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)**

**INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW** na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe (klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent (producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE). Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

**Dodatkowe informacje**

## Úvod a Bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

### POZOR:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

### VAROVÁNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

### VAROVÁNÍ:

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozpoznat rizika a předcházet nebezpečím během instalace, použití a údržby jednotky.

### VAROVÁNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

### VAROVÁNÍ:

Opotřebené nebo vadné komponenty vyměňte za originální náhradní díly, aby se předešlo poruchám provozu a zraněním osob, ale i zrušení platnosti záruky.

## Manipulace a skladování

### VAROVÁNÍ: Riziko rozdrčení

Jednotka a její součásti jsou těžké: nebezpečí rozdrčení.

### VAROVÁNÍ:

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

### VAROVÁNÍ:

Ověřte hrubou váhu označenou na obale.

### VAROVÁNÍ:

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

### VAROVÁNÍ:

Používejte lana, háky, okovy nebo šrouby s okem, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

### VAROVÁNÍ:

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

### VAROVÁNÍ:

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**

### VAROVÁNÍ:

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

**Popis výrobku****!** **VAROVÁNÍ:**

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Předpokládané použití. Jakákoliv jiná použití jsou zakázána, protože mohou ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

**EX** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí prostředí s potenciálně výbušným ovzduším**

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

**🚫** **NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku k odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**

**!** **VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s jinými kapalinami.

**Instalace****!** **VAROVÁNÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**!** **VAROVÁNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi jednotku a potrubní systém.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

**⚡** **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství jednotky k uzemnění.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Aby se předešlo smrtelnému úrazu elektrickým proudem, nainstalujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímým kontaktem.



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízeními pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

**POZNÁMKA:**

Pro ochranu jednotky před přetížením a zkratem nainstalujte vhodná zařízení: viz tabulku na straně 145.

**POZNÁMKA:**

Pokud je teplota prostředí vyšší než teplota kapaliny, uvnitř motoru může během dob nečinnosti docházet k tvorbě kondenzace. Tvorbě kondenzace předcházejte tak, že jednotku budete udržovat vždy napájenou a aktivujete funkci ohřevu po zastavení motoru.

**Ovládání**



**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Pokud je ovládací panel poškozený, ihned kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Dotýkejte se pouze tlačítek na ovládacím panelu. Dávejte pozor na vysokou teplotu uvolňovanou jednotkou.

**Používání a provoz**



**VAROVÁNÍ: Riziko zranění**

Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.



**VAROVÁNÍ: Nebezpečí horkých povrchů**

Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.



**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno ukládat hořlavé materiály do blízkosti jednotky.

**POZNÁMKA:**

Je zakázáno provozovat jednotku na sucho bez předchozího naplnění kapalinou a při nižším než minimálním jmenovitém průtoku.

**Použití v rozvodné vodovodní síti určené pro lidskou spotřebu:**



**VAROVÁNÍ:**

Po prvním uvedení jednotky do provozu ji provozujte po dobu několika minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

**Údržba**



**VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**VAROVÁNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné prostředky.

**VAROVÁNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**VAROVÁNÍ:**

V případě nadměrně horkých nebo studených kapalin věnujte zvláštní pozornost riziku poranění osob.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před zahájením prací ověřte, zda je elektrické napájení odpojeno a uzamčeno, aby se zamezilo neúmyslnému opětovnému spuštění jednotky, řídicího panelu a pomocného řídicího okruhu.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Po odpojení systému z napájecí sítě počkejte 2 min na vybití zbyvajících proudů.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečné magnetické pole**

Demontáž a opětná montáž rotoru do skříně motoru vytváří silné magnetické pole, které může být nebezpečné pro osoby s kardiostimulátorem nebo jinými zdravotnickými prostředky citlivými na magnetická pole.

**Řešení problémů****VAROVÁNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**VAROVÁNÍ:**

Dodržujte bezpečnostní požadavky uvedené v kapitolách Použití, Provoz a Údržba.

**VAROVÁNÍ:**

Pokud závadu nelze opravit anebo v případě jakékoliv situace, která zde není uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

**Technické údaje****Maximální provozní tlak a teplota**

Schéma uvádí mezní hodnoty tlaku a teploty čerpané kapaliny, které jsou povoleny pro mechanické těsnění na základě materiálu hydraulických komponentů: viz stranu 145.

**Hladina akustického tlaku**

Měřeno ve volném poli ve vzdálenosti jednoho metru od jednotky, při provozu bez zátěže: viz stranu 145.

**Likvidace****VAROVÁNÍ:**

Jednotku musí likvidovat autorizované firmy specializované na identifikaci různých typů materiálů: ocel, měď, plast, lithium, ferit, atd.

**VAROVÁNÍ:**

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

**OEEZ (EU/EHP)**

**INFORMACE PRO UŽIVATELE** v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jehoobalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů tvořících zařízení.

OEEZ od uživatelů jiných, než jsou domácnosti (klasifikace podle typu výrobku, použití a platných místních právních předpisů):  
tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem (výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU).  
Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

---

#### Další informace

---





**Úvod a Bezpečnosť**

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplnujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.

**! POZOR:**

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

**! VAROVANIE:**

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**! VAROVANIE:**

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

**! VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia**

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

**! VAROVANIE:**

Všetky opotrebované alebo poškodené diely vymeňte za originálne náhradné diely, aby ste predišli poruche jednotky a úrazom na osobách, ale aj strate platnosti záruky.

**Manipulácia a skladovanie****! VAROVANIE: Nebezpečenstvo pomliaždenia**

Jednotka a jej súčasti sú ťažké: riziko pomliaždenia.

**! VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

**! VAROVANIE:**

Overte hrubú váhu vyznačenú na obale.

**! VAROVANIE:**

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

**! VAROVANIE:**

Používajte laná, háky, okovy alebo skrutky s okom, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na špecifické použitie.

**! VAROVANIE:**

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

**! VAROVANIE:**

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

**Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:****! VAROVANIE:**

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.

---

---

**Popis výrobku**

---

---

 **VAROVANIE:**

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

---

---

**Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:**

---

---

 **VAROVANIE:**

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

---

---

**Inštalácia**

---

---

 **VAROVANIE:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

---

---

---

---

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

---

---

 **VAROVANIE:**

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

---

---

 **VAROVANIE:**

Medzi jednotku a potrubný systém nainštalujte vhodné tesnenia.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva jednotky k uzemneniu.

---

---



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Aby sa zabránilo smrteľnému úrazu elektrickým prúdom, nainštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamym kontaktom.



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

**POZNÁMKA:**

Na ochranu jednotky proti preťaženiu a skratu nainštalujte vhodné zariadenia: pozri tabuľku na strane 145.

**POZNÁMKA:**

Ak je teplota prostredia vyššia než teplota kvapaliny, vo vnútri motora sa počas obdobia nečinnosti môže tvoriť kondenzácia. Tvorbe kondenzácie predídete tak, že jednotku ponecháte vždy napájanú a aktivujete funkciu ohrevu po zastavení motora.

**Ovládanie**



**NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Ak je ovládací panel poškodený, ihneď kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Dotýkajte sa len tlačidiel na ovládacom paneli. Dávajte pozor na vysokú teplotu uvoľňovanú jednotkou.

**Použitie a obsluha**



**VAROVANIE: Riziko poranenia**

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.



**VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúcich povrchov**

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.



**VAROVANIE:**

Je zakázané ukladať horľavé materiály do blízkosti jednotky.

**POZNÁMKA:**

Je zakázané prevádzkovať jednotku nasucho, bez podkladu a pod minimálnym menovitým prietokom.

**Použitie v sieťach na distribúciu vody pre ľudskú spotrebu:**



**VAROVANIE:**

Po prvom zapnutí jednotky ju nechajte bežať niekoľko minút s niekoľkými odbornými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútroštruktúru systému.

**Údržba**



**VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.



**VAROVANIE:**

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

---

---

 **VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

---

---

 **VAROVANIE:**

V prípade kvapalín, ktoré sú príliš horúce alebo studené, venujte pozornosť riziku zranenia.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Pred začatím prác overte, či je elektrické napájanie odpojené a zablokované, aby sa predišlo mimovoľnému reštartovaniu jednotky, riadiaceho panela a pomocného riadiaceho obvodu.

---


---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**

Po odpojení systému z napájacej siete počkajte 2 minút na vybitie zvyškového prúdu.

---

---

 **NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo magnetických účinkov**

Demontáž a opätovná montáž rotora do skrine motora vytvára silné magnetické pole, ktoré môže byť nebezpečné pre osoby s kardiostimulátorom alebo inými zdravotníckymi pomôckami citlivými na magnetické polia.

---

---

**Riešenie problémov**

---

---

 **VAROVANIE:**

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

---

---

 **VAROVANIE:**

Dodržujte bezpečnostné požiadavky uvedené v kapitolách Použitie, Prevádzka a Údržba.

---

---

---

---

 **VAROVANIE:**

V prípade, že poruchu nie je možné odstrániť, alebo akejkolvek inej situácie, ktorá tu nie je uvedená, kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora.

---

---

**Technické údaje**

---

---

**Maximálny prevádzkový tlak a teplota**

Graf uvádza medzné hodnoty teploty a tlaku čerpanej kvapaliny, ktoré sú povolené pre mechanické tesnenie na základe materiálu hydraulických súčastí: pozri stranu 145.

**Akustický tlak**

Merané vo voľnom poli vo vzdialenosti jedného metra od jednotky, v prevádzke naprázdno: pozri stranu 145.

---

---

**Likvidácia**

---

---

 **VAROVANIE:**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov: oceľ, meď, plast, lítium, ferit, atď.

---

---

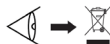
 **VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky voľne do prostredia.

---

---

**OEEZ (EÚ/EHP)**



**INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV** v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykliáciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykliáciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

OEEZ od iných používateľov ako súkromných domácností (klasifikácia podľa typu výrobku, použitia a miestnych nariadení): triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom (výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ). Používateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

---

#### Ďalšie informácie

---



## Bevezető és Biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

### VIGYÁZAT:

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

### FIGYELMEZTETÉS:

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

### FIGYELMEZTETÉS:

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

### FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye

Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

### FIGYELMEZTETÉS:

Az elhasználdott vagy meghibásodott alkotóelemeket csak eredeti cserealkatrészekkel pótolja az egység meghibásodása és a személyes sérülés, valamint a garanciavesztés elkerülése végett.

## Mozgatás és tárolás

### FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély

Az egység és annak összetevői nehezek: zúzódásveszély.

### FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

### FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizze a csomagoláson feltüntetett bruttó tömeget.

### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

### FIGYELMEZTETÉS:

Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas köteleket, bilincseket vagy gyűrűscsavarokat!

### FIGYELMEZTETÉS:

Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

### FIGYELMEZTETÉS:

A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:

### FIGYELMEZTETÉS:

Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.

**A termék leírása****FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használat szerint tervezték és építették. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

**EX VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy éghető porok közelében elindítani.

**VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.

**Beszerezés****FIGYELMEZTETÉS:**

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Telepítsen megfelelő tömítést az egység és a szivattyúzó rendszer közé.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segédvezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetőket a földelő csatlakozóhoz (föld).

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Csatlakoztassa az egység összes elektromos tartozékát a földelésre!



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

### **MEGJEGYZÉS:**

Telepítsen megfelelő eszközöket a készülék túlterhelés és rövidzárlat elleni védelmére: lásd a táblázatot a 145 oldalon.

### **MEGJEGYZÉS:**

Ha a környezeti hőmérséklet magasabb, mint a folyadék hőmérséklete, az üresjáratú időszakokban páralecsapódás fordulhat elő a motor belsejében. Előzze meg a páralecsapódás kialakulását azáltal, hogy az egységet mindig áram alatt tartja, és a motor leállításakor aktiválja a fűtési funkciót.

### **Vezérlés**



### **VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Ha a meghajtáskijelző sérült, forduljon a Xylemhez vagy a hivatalos forgalmazóhoz.



### **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Csak a meghajtó kijelző gombjait érintse meg. Ügyeljen az egység által leadott magas hőmérsékletre.

### **Használat és működés**



### **FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély**

Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései

telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.



### **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye**

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.



### **FIGYELMEZTETÉS: Meleg felületek veszély**

Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos gyúlékony anyagokat elhelyezni az egység közelében.

### **MEGJEGYZÉS:**

Tilos az egységet szárazon, feltöltés nélkül és a minimális névleges átfolyási szint alatt működtetni.

**Használat emberi fogyasztásra szánt víz elosztóhálózatokban:**



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Az első alkalommal történő elindítás után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

### **Karbantartás**



### **FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



**FIGYELMEZTETÉS:**

Túlásagosan forró vagy hideg folyadékok esetén fordítson figyelmet a sérülés kockázatára.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a tápellátás le van választva és le van zárva, hogy elkerülje az egység, a vezérlőpult és a segéd-vezérlő áramkör véletlenszerű bekapcsolását.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye**

Az áramellátás rendszerről leválasztása után várjon 2 percet a maradékáram kisülésére!

**VESZÉLY: Mágneses veszély**

A motorházban lévő forgórész szét- és összeszerelése erős mágneses teret hoz létre, amely veszélyes lehet mindenki számára, aki szívritmusszabályozót vagy bármely más, mágneses térre érzékeny orvosi eszközt visel.

**Hibaelhárítás****FIGYELMEZTETÉS:**

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusként kell elvégeznie.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben található biztonsági követelményeket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

**Jellemzők****Maximális üzemi nyomás és hőmérséklet**

A diagram a szivattyúzott folyadék nyomásának és hőmérsékletének megengedett határértékeit mutatja a csúszógyűrűs tömítéshez a hidraulikus alkatrészek anyaga alapján: lásd 145 oldalt.

**Hangnyomás**

Szabad téren, az egységtől egy méter távolságra mérve, terhelés nélkül: lásd a 145. oldalon.

**Ártalmatlanítás****FIGYELMEZTETÉS:**

Az egységet a különböző típusú anyagok: acél, réz, műanyag, lítium, ferritek stb. azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

**Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai (EU/EGT)**

**INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA** az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az éleciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélyes anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

Elektromos és elektronikus berendezések nem magánháztartásokból származó hulladékai (az osztályozás a terméktípustól és a jelenleg érvényes, helyi törvényektől függ): a berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó (elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében) szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes, külön

összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

#### További információk



## Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.



### PRECAUȚIE:

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.



### AVERTIZARE:

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.



### AVERTIZARE:

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.



### AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.



### AVERTIZARE:

Înlocuiți toate componentele uzate sau defecte cu piese de schimb originale, pentru a preveni funcționarea defectuoasă a unității și producerea unor vătămări corporale, precum și anularea garanției.

## Manipularea și depozitarea



### AVERTISMENT: Pericol de strivire

Unitatea și componentele sale sunt grele: risc de zdrobire.



### AVERTIZARE:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



### AVERTIZARE:

Verificați greutatea brută marcată pe ambalaj.



### AVERTIZARE:

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.



### AVERTIZARE:

Utilizați cabluri, cârlige, lanțuri sau șuruburi cu urechi care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.



### AVERTIZARE:

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.



### AVERTIZARE:

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:



### AVERTIZARE:

Luați măsurile corespunzătoare în timpul

transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

 **AVERTIZARE:**

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

**Descrierea produsului**

 **AVERTIZARE:**

Unitatea a fost concepută și construită pentru utilizarea descrisă în secțiunea Utilizarea preconizată. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

 **PERICOL: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

 **PERICOL:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:

 **AVERTIZARE:**

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

**Instalarea**

 **AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

 **AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

 **AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

 **AVERTIZARE:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

 **AVERTIZARE:**

Instalați garnituri corespunzătoare între unitate și sistemul de conducte.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității la masă.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.

**PERICOL: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.

**NOTĂ:**

Instalați dispozitivele adecvate pentru a proteja unitatea împotriva supraîncărcării și a scurtcircuitelor: a se vedea tabelul de la pagina 145.

**NOTĂ:**

Dacă temperatura ambientă este mai mare decât temperatura lichidului, se poate forma condens în interiorul motorului în timpul perioadelor de inactivitate. Preveniți formarea condensului menținând unitatea alimentată în permanență și activând funcția de încălzire atunci când motorul este oprit.

**Control****PERICOL: Pericol de electrocutare**

Dacă ecranul mecanismului de acționare este defect, contactați Xylem sau Distribuitorul autorizat.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Atingeți doar butoanele ecranului mecanismului de acționare. Fiți atent la temperatura ridicată eliberată de unitate.

**Utilizare și operare****AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală**

Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

**AVERTISMENT: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

**AVERTISMENT: Pericol suprafețe fierbinți**

Aveți grijă la căldura extremă generată de unitate.

**AVERTIZARE:**

Este interzis să așezați materiale inflamabile în apropierea unității.

**NOTĂ:**

Este interzis să operați unitatea când este uscată, neamorsată și sub debitul nominal.

**Utilizarea în rețelele de distribuție a apei pentru consum uman:**

**AVERTIZARE:**

După ce ați pornit unitatea pentru prima dată, operați-o timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

**Întreținere****AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

---

---

 **AVERTIZARE:**

În cazul lichidelor excesiv de calde sau reci, aveți grijă să nu vă răniți.

---

---

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, verificați dacă sursa de alimentare electrică este deconectată și blocată, pentru a evita repornirea involuntară a unității, a panoului de control și a circuitului de control auxiliar.

---


---

 **PERICOL: Pericol de electrocutare**

După ce deconectați sistemul de la alimentarea cu energie, așteptați 2 minute pentru a permite disiparea curentului rezidual.

---

---

 **PERICOL: Pericol privind câmpurile magnetice**

Demontarea și remontarea rotorului în carcasa motorului generează un câmp magnetic puternic care poate fi periculos pentru orice persoană care poartă stimulatoare cardiace sau orice alt dispozitiv medical sensibil la câmpuri magnetice.

---

---

**Remediarea problemelor**

---

---

 **AVERTIZARE:**

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Respectați cerințele de siguranță din secțiunile Utilizarea, Operarea și Întreținerea.

---

---

---

---

 **AVERTIZARE:**

Dacă defectiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

---

---

**Specificații**

---

---

**Presiunea și temperatura maximă de funcționare**

Graficul arată presiunea lichidului pompat și limitele de temperatură permise pentru etanșarea mecanică, pe baza materialului componentelor hidraulice: a se vedea pagina 145.

**Presiune sonoră**

Măsurată în câmp liber la o distanță de un metru de unitate, care funcționează fără sarcină: a se vedea pagina 145.

---

---

**Eliminare**

---

---

 **AVERTIZARE:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale: oțel, cupru, plastic, litiu, ferită, etc.

---

---

 **AVERTIZARE:**

Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

---

---

**DEEE (UE/SEE)**



**INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI** În temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubeză tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

DEEE provenite de la alți utilizatori decât gospodăriile particulare (clasificare în funcție de tipul produsului, de utilizare și de legislația locală actuală): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător (producător de EEE în temeiul

Directivei 2012/19/UE). Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

---

#### **Informații suplimentare**

---



---

## Въведение и Мерки за безопасност

---

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

### **ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение**

Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

---

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Заменете всички износени или дефектни компоненти с оригинални резервни части, за да предотвратите неизправност на устройството и нараняване, както и да анулира гаранцията или да стане невалидна.

---

## Работа и съхранение

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване**

Продуктът и неговите компоненти са тежки: риск от смазване.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверете маркираното на опаковката бруто тегло.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Използвайте въжета, куки, повдигащи ремъци или болтове, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

---



---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имуществото.

---

---

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

---

---

Описание на оборудването

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.

---

---

 **ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера**

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

---

---

 **ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

---

---

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

---

---

Монтаж

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поставете подходящи уплътнения между устройството и тръбната система.

---

---

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на агрегата със земята.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Монтирайте подходящи устройства за защита на модула от претоварване и късо съединение: вижте таблицата на страница 145.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ако температурата на околната среда е по-висока от температурата на течността, може да се образува конденз вътре в двигателя по време на периоди на неактивност. Предотвратете

образуването на конденз, като поддържате уреда включен през цялото време и активирате функцията за отопление, когато двигателят е спрян.

**Контролер**



**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Ако дисплеят на задвижването е повреден, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Докосвайте само бутоните на дисплея на устройството. Обърнете внимание на високата температура, която се отделя от устройството.

**Използването и експлоатация**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване**

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности**

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нагорещени повърхности**

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранява се поставянето на запалими материали близо до агрегата.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Забранява се работата с устройството, когато е сухо, без заливане и под номиналния дебит.

Използване във водопроводни мрежи за консумация от човека:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След като стартирате уреда за първи път, пуснете го за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**Поддръжка** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги носете лични предпазни средства.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случай на течности, които са прекалено горещи или студени, обърнете внимание на риска от нараняване.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали електрическото захранване е изключено и заключено, за да се избегне неволно рестартиране на уреда, контролния панел и допълнителната верига за управление.

 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

След като изключите системата от захранването, изчакайте 2 минути за разреждане на остатъчния ток.

 **ОПАСНОСТ: Опасност от магнитно поле**

Разглобяването и повторното сглобяване на ротора в корпуса на двигателя генерира силно магнитно поле, което може да бъде опасно за лица, носещи пейсмейкъри, или други медицински устройства, чувствителни към магнитни полета.

**Разрешаване на възникнали проблеми** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem илиоторизирания дистрибутор.

**Спецификации****Максимално работно налягане и температура**

Графиката показва границите на налягането и температурата на изпомпваната течност, разрешени за механичното уплътнение, въз основа на материала на хидравличните компоненти: вижте страница 145.

**Звуково налягане**

Измерено в свободно поле на разстояние един метър от уреда, работещ без товар: вижте страница 145.

## Изхвърляне



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали: стомана, мед, пластмаса, литиеви, феритни и др.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

## ОЕЕО (ЕС/ЕИП)



**ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ** съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

ОЕЕО от потребители, различни от домакинства (класифициране според вида на продукта, употребата и действащото местно законодателство): разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя (производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС). Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

## Допълнителна информация



**Uvod in varnost**

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.

**PREVIDNO:**

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

**OPOZORILO:**

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

**OPOZORILO:**

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki. Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

**OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja**

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

**OPOZORILO:**

Zamenjajte vse obrabljene ali okvarjene sestavne dele z originalnimi nadomestnimi deli, da preprečite okvaro enote in telesne poškodbe ter razveljavitev garancije.

**Ravnanje in skladiščenje****OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin**

Enota in njeni sestavni deli so težki: tveganje zmečkanin.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Preverite bruto težo, označeno na embalaži.

**OPOZORILO:**

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

**OPOZORILO:**

Uporabite vrvi, kavljje, okove ali očesne vijake, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

**OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

**OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

**Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:**

**OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

---

---

 **OPOZORILO:**

Odstranite enoto iz embalaže neposredno pred namestitvijo, da preprečite kontaminacijo z zunanjimi snovmi.

---

---

Opis izdelka

---

---

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

 **NEVARNOST: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Prepovedano je zagnati enoto v okoljih s potencialno eksplozivnimi atmosferami ali z vnetljivim prahom.

 **NEVARNOST:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

**Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:**

---

---

 **OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje vode po uporabi z drugimi tekočinami.

---

---

Namestittev

---

---

 **OPOZORILO:**

Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih.

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

---

---

---

---

 **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

---

---

 **OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

---

---

 **OPOZORILO:**

Med enoto in cevnim sistemom namestite ustrezna tesnila.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote z ozemljitvijo.

---

---

 **NEVARNOST: Nevarnost električnega**

---

---

**udara**

Namestite primerne sisteme za zaščito pred posrednim kontaktom, da preprečite smrtonosni električni udar.

**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

**OPOMBA:**

Namestite primerne naprave da zaščitite enoto pred preobremenitvijo ali kratkim stikom: glejte tabelo na strani 145.

**OPOMBA:**

Če je temperatura okolja višja od temperature tekočine, lahko med obdobji mirovanja v notranosti motorja nastane kondenz. Preprečite nastajanje kondenza tako, da pustite enoto ves čas vklopljeno in aktivirate funkcijo ogrevanja, ko je motor ustavljen.

**Kontrola****NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Če je zaslon pogona poškodovan, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Dotikajte se le tipk zaslona pogona. Bodite pozorni na visoko temperaturo, ki jo enota oddaja.

**Uporaba in delovanje****OPOZORILO: Nevarnost poškodb**

Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

**OPOZORILO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

**OPOZORILO: Nevarnost vročih površin**

Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje gorljivega materiala v bližino enote.

**OPOMBA:**

Z enoto je prepovedano upravljati, kadar je suha, kadar ni napolnjena i ko je pretok, manjši od nazivnega.

**Uporabljajte v vodovodnih omrežjih za pitno vodo:****OPOZORILO:**

Po prvem zagonu enote jo za nekaj minut zaženite z več odprtimi uporabniki, da operete notranjost sistema.

**Vzdrževanje****OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

**OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

**OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

**OPOZORILO:**

V primeru tekočin, ki so prekomerno vroče ali

hladne, bodite pozorni na tveganje za poškodbo.



**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Pred začetkom del preverite, ali je električno napajanje odklopljeno in blokirano, da se izognete nenamernemu ponovnemu zagonu enote, nadzorne plošče in pomožnega krmilnega vezja.



**NEVARNOST: Nevarnost električnega udara**

Po odklopu sistema od vira napajanja, počakajte 2 minuti, da se preostali tok izprazni.



**NEVARNOST: Magnetska nevarnost**

Pri razstavljanju in ponovnem sestavljanju rotorja v ohišju motorja nastaja močno magnetno polje, ki je lahko nevarno za osebe, ki nosijo srčni spodbujevalnik ali druge medicinske pripomočke, občutljive na magnetna polja.

**Odpravljanje težav**



**OPOZORILO:**

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



**OPOZORILO:**

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavju Uporaba, delovanje in vzdrževanje.



**OPOZORILO:**

Če napake ni možno odpraviti, ali ni omenjena, kontaktirajte Xylem ali avtoriziranega distributerja.

**Specifikacije**

**Najvišji delovni tlak in temperatura**

Tabela prikazuje tlak črpane tekočine in dovoljene omejitve temperatur za mehansko tesnilo, na podlagi materiala hidravličnih komponent: glejte stran 145.

**Zvočni tlak**

Merjeno v prostem polju na razdalji enega metra od enote, ki deluje brez obremenitve: glejte stran 145.

**Odstranjevanje**



**OPOZORILO:**

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov: jeklo, baker, plastika, litij, ferit itd.



**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za mazanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

**OEE0 (EU/EGP)**



**INFORMACIJE ZA UPORABNIKE** skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta z dne 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEE0). Prečrtan simbol smetnjaka na opremi ali pakiranju pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

OEE0 od uporabnikov, ki niso zasebna gospodinjstva (razvrstitev glede na vrsto proizvoda, uporabo in lokalno zakonodajo, ki velja): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec (proizvajalec EEO skladno z direktivo 2012/19/EU). Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo pooblaščenega verigo za upravljanje odpada.

**Dodatne informacije**





## Uvod i Sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

### **OPREZ:**

Ovaj priručnik je sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije ugradnje jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

### **UPOZORENJE:**

Nepravilna uporaba jedinice može dovesti do ozljeđivanja osoba i oštećenja imovine, kao i do poništavanja jamstva.

### **UPOZORENJE:**

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom ugradnje, uporabe i održavanja jedinice.

### **UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja**

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

### **UPOZORENJE:**

Zamijenite sve istrošene ili neispravne dijelove originalnim rezervnim dijelovima kako biste spriječili neispravan rad jedinice i ozljeđivanje osoba, kao i poništavanje jamstva.

## Rukovanje i pohranjivanje

### **UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja**

Jedinica i njezini dijelovi teški su: rizik od prignječenja.

### **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

### **UPOZORENJE:**

Provjerite bruto masu označenu na ambalaži.

### **UPOZORENJE:**

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeđa kralježnice.

### **UPOZORENJE:**

Upotrijebite užad, kuke, okove ili nosive očiće koje su u skladu s važećim propisima i koji su pogodni za specifičnu uporabu.

### **UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

### **UPOZORENJE:**

Tijekom uporabe, pobrinite se da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

**Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:**

### **UPOZORENJE:**

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom prijevoza, ugradnje i skladištenja kako biste spriječili zagađenje od vanjskih tvari.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Uklonite jedinicu iz pakiranja neposredno prije ugradnje kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.

---

---

Opis proizvoda

---

---

 **UPOZORENJE:**

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

---

---

 **OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere**

Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

---

---

 **OPASNOST:**

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu za crpljenje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:

---

---

 **UPOZORENJE:**

Zabranjeno je crpiti vodu za piće nakon korištenja s drugim fluidima.

---

---

Ugradnja

---

---

 **UPOZORENJE:**

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

---

---

 **UPOZORENJE:**

Ugradite odgovarajuće brtve između jedinice i cjevovodnog sustava.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek priključite vanjski zaštitni vodič (uzemljenje) na terminal za uzemljenje prije nego li pokušate napraviti druge električne priključke.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

---

---

 **OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ugradite odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

**NAPOMENA:**

Ugradite prikladne uređaje kako bi zaštitili jedinicu od preopterećenja i kratkog spoja: vidi tablicu na stranici 145.

**NAPOMENA:**

Ako je sobna temperatura viša od temperature tekućine, može se stvoriti kondenzat unutar motora tijekom razdoblja bez rada. Spriječite nastanak kondenzata držeći jedinicu uključenu cijelo vrijeme i s uključenom funkcijom grijanja kada je motor zaustavljen.

**Kontrola****OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je sklop zaslona oštećen obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Samo dodirnite gumbе sklopa zaslona. Pazite na visoku temperaturu koju ispušta jedinica.

**Uporaba i rad****UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda**

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pravilno priključena na napajanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

**UPOZORENJE:**

Zabranjuje se stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Zabranjen je rad jedinice kada je suha, kada nije pripremljena postupkom uklanjanja zraka i kada je protok manji od nazivnog protoka.

Korištenje u mrežama za distribuciju vode koju konzumiraju ljudi:

**UPOZORENJE:**

Nakon prvog pokretanja jedinice, pustite ju da radi nekoliko minuta s više otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

**Održavanje****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu.



### UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



### UPOZORENJE:

U slučaju prevrućih ili prehladnih tekućina, obratite pozornost na rizik od ozljede.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite je li električno napajanje odspojeno i blokirano, da biste izbjegli neželjeno ponovno pokretanje jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga.



### OPASNOST: Opasnost od električne struje

Nakon isključivanja sustava s opskrbe strujom, pričekajte 2 minute da se isprazni preostala struja.



### OPASNOST: Opasnost zbog magnetskog polja

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora stvara snažno magnetsko polje koje može biti opasno za osobe koje imaju ugrađene srčane stimulatore (pejsmejkere) ili bilo koji drugi medicinski proizvod osjetljiv na magnetska polja.

### Rješavanje problema



### UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.



### UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva iz poglavlja Uporaba i rad i Održavanje.



### UPOZORENJE:

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, obratite se društvu Xylem ili ovlaštenom distributeru.

### Tehničke specifikacije

#### Maksimalni radni tlak i temperatura

Dijagram predstavlja tlak crpljene tekućine i granične temperature dozvoljene za mehaničku brtvu, na temelju materijala hidrauličnih komponenti: vidi stranicu 145.

#### Zvučni tlak

Izmjeren u slobodnom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice bez opterećena: vidi stranicu 145.

### Odlaganje



### UPOZORENJE:

Jedinica se mora odložiti pomoću ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za prepoznavanje raznih vrsta materijala: čelika, bakra, plastike, litija, ferita, itd.



### UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

### OEE0 (EU/EGP)



**INFORMACIJE ZA KORISNIKA** u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEE0). Simbol prekržižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

OEEO od korisnika koji nisu privatna gospodarstava (klasifikacija prema vrsti proizvoda, uporabi i lokalnom zakonodavstvu na snazi): zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač (proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU). Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

#### **Dodatne informacije**



## Uvod i Bezbednost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

### **OPREZ:**

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

### **UPOZORENJE:**

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

### **UPOZORENJE:**

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

### **UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

### **UPOZORENJE:**

Zamenite sve istrošene ili neispravne komponente originalnim rezervnim delovima, kako biste sprečili kvar jedinice i lične povrede, kao i poništavanje garancije.

## Rukovanje i skladištenje

### **UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja**

Jedinica i njene komponente su teške: rizik od drobljenja.

### **UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

### **UPOZORENJE:**

Proverite bruto težinu označenu na ambalaži.

### **UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

### **UPOZORENJE:**

Koristite konopce, kuke, kopče i okaste vijke koji su u skladu sa važećim propisima i pogodni za specifičnu upotrebu.

### **UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

### **UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

**Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:**

### **UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

**!** UPOZORENJE:

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

**Opis proizvoda****!** UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

**EX** OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

**!** OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:

**!** UPOZORENJE:

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.

**Instalacija****!** UPOZORENJE:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**!** UPOZORENJE:

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**!** UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**!** UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

**!** UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između jedinice i sistema cevovoda.

**⚡** OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

**⚡** OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvek povežite spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.

**⚡** OPASNOST: Opasnost od električne struje

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

**⚡** OPASNOST: Opasnost od električne struje

Priključite sve električne dodatke uređaja na uzemljenje.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

**NAPOMENA:**

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu jedinice od preopterećenja i kratkog spoja: pogledajte tabelu na stranici 145.

**NAPOMENA:**

Ako je temperatura okoline veća od temperature tečnosti, može se stvoriti kondenzacija unutar motora tokom perioda mirovanja. Sprečite stvaranje kondenzacije tako što ćete jedinicu sve vreme držati uključenom i aktivirati funkciju grejanja kada je motor zaustavljen.

**Kontrola**



**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je ekran pogona oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlašćenog distributera.



**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Dodirivati isključivo tastere na ekranu pogona. Obratite pažnju na visoku temperaturu koju oslobađa jedinica.

**Upotreba i rad**



**UPOZORENJE: Opasnost od povreda**

Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.



**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.



**UPOZORENJE: Opasnost od vrućih površina**

Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.



**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

**NAPOMENA:**

Zabranjeno je rukovanje jedinicom kada je suva, nije napunjena i ispod nominalne brzine protoka.

**Upotreba u mrežama za distribuciju vode za ljudsku upotrebu:**



**UPOZORENJE:**

Nakon prvog pokretanja jedinice, pokrenite je na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

**Održavanje**



**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**UPOZORENJE:**

U slučaju prekomerno vrućih ili hladnih tečnosti, obratite pažnju na rizik od povreda.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre početka rada, proverite da li je električno napajanje isključeno i zaključano, kako biste izbegli nenamerno ponovno pokretanje jedinice, kontrolne table i pomoćnog upravljačkog kruga.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nakon isključivanja sistema sa napajanja, sačekajte 2 minuta da se preostala struja isprazni.

**OPASNOST: Opasnost od magnetnih polja**

Rastavljanje i ponovno sastavljanje rotora u kućištu motora generiše jako magnetno polje koje može biti opasno za svakoga ko nosi pejsmejker ili bilo koje druge medicinske uređaje osetljive na magnetna polja.

**Rešavanje problema****UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o upotrebi, radu i održavanju.

**UPOZORENJE:**

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

**Specifikacije****Maksimalni radni pritisak i temperatura**

Grafikon prikazuje ograničenja pritiska i temperature pumpane tečnosti dozvoljena za mehanički zatvarač, na osnovu materijala hidrauličnih komponenti: pogledajte stranicu 145.

**Zvučni pritisak**

Meren u otvorenom polju na udaljenosti od jednog metra od jedinice, koja radi bez opterećenja: pogledajte stranicu 145.

**Odlaganje****UPOZORENJE:**

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala: čelik, bakar, plastika, litijum, ferit itd.

**UPOZORENJE:**

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

Za odlaganje proizvoda, pridržavajte se lokalnih propisa koji su na snazi.

**Dodatne informacije**

## Εισαγωγή και Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση της μονάδας και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αντικαταστήστε όλα τα φθαρμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα με γνήσια ανταλλακτικά, για να

αποφύγετε τη δυσλειτουργία της μονάδας και τραυματισμό, καθώς και την ακύρωση της εγγύησης.

## Χειρισμός και Αποθήκευση

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ελέγξτε το μικτό βάρος που αναγράφεται στη συσκευασία.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιήστε σχοινιά, άγκιστρα, δεικτά ή βιδωθελιές που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλα για τη συγκεκριμένη χρήση.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάστασης για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

Περιγραφή του προϊόντος



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.



**ΕΚ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας**

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:**

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.

Εγκατάσταση



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Τοποθετήστε τα κατάλληλα παρεμβύσματα μεταξύ της μονάδας και του συστήματος σωληνώσεων.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας στη γείωση.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφεύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εγκαταστήστε τις κατάλληλες διατάξεις για την προστασία της μονάδας από υπερφόρτωση και βραχυκύκλωμα: βλέπε τον πίνακα στη σελίδα 145.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Εάν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι υψηλότερη από τη θερμοκρασία του υγρού, μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση εντός του κινητήρα κατά τις περιόδους αδράνειας. Αποτρέψτε το σχηματισμό συμπύκνωσης διατηρώντας τη μονάδα σε τροφοδοσία συνεχώς και ενεργοποιώντας τη λειτουργία θέρμανσης όταν ο κινητήρας είναι σταματημένος.

### **Έλεγχος**



### **ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Αν η οθόνη της μονάδας είναι κατεστραμμένη, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών**

#### **επιφανειών**

Αγγίξτε μόνο τα κουμπιά της οθόνης μονάδας. Προσέξτε για την υψηλή θερμοκρασία που αναπτύσσεται από τη μονάδα.

### **Χρήση και λειτουργία**



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών**

Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει κίνδυνος σωματικής βλάβης.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος θερμών**

#### **επιφανειών**

Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Απαγορεύεται να τοποθετείτε εύφλεκτα υλικά πλησίον της μονάδας.

### **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Απαγορεύεται η λειτουργία της μονάδας όταν είναι στεγνή, χωρίς πλήρωση και κάτω από την ονομαστική παροχή.

Χρήση σε δίκτυα διανομής νερού για ανθρώπινη κατανάλωση:



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Μετά την εκκίνηση της μονάδας για πρώτη φορά, λειτουργήστε την για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

**Συντήρηση**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Για τα υγρά που είναι υπερβολικά ζεστά ή κρύα, δώστε προσοχή στον κίνδυνο τραυματισμού.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε αν η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη και κλειδωμένη, για να αποτραπεί ακούσια επανεκκίνηση της μονάδας, του πίνακα ελέγχου και του εφεδρικού κυκλώματος ελέγχου.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Μετά την αποσύνδεση του συστήματος από την τροφοδοσία περιμένετε 2 λεπτά για την εκφόρτιση του υπολειπόμενου ρεύματος.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μαγνητικός κίνδυνος**

Η αποσυναρμολόγηση και η εκ νέου συναρμολόγηση του στροφείου στο περίβλημα του κινητήρα δημιουργεί ένα ισχυρό μαγνητικό πεδίο που μπορεί να είναι επικίνδυνο για οποιονδήποτε φέρει βηματοδότη ή οποιαδήποτε άλλη ιατρική συσκευή ευαίσθητη στα μαγνητικά πεδία.

**Αντιμετώπιση προβλημάτων**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να τηρείτε τις απαιτήσεις ασφαλείας που βρίσκονται στη Χρήση, Λειτουργία και Συντήρηση.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

**Προδιαγραφές**

**Μέγιστη πίεση και θερμοκρασία λειτουργίας**

Το διάγραμμα δείχνει τα επιτρεπόμενα όρια πίεσης και θερμοκρασίας του αντιλούμενου υγρού για τη μηχανική σφράγιση, με βάση το υλικό των υδραυλικών εξαρτημάτων: βλέπε σελίδα 145.

**Ηχητική Πίεση**

Μετρήθηκε σε ελεύθερο πεδίο σε απόσταση ενός μέτρου από τη μονάδα, λειτουργώντας χωρίς φορτίο: βλέπε σελίδα 145.

**Διάθεση**



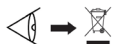
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών: χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, λίθιο, φερίτης, κλπ.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

### ΑΗΗΕ (ΕΕ/ΕΟΧ)



**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ** σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

ΑΗΗΕ από άλλους χρήστες, μη οικιακής προέλευσης (Ταξινόμηση σύμφωνα με τον τύπο προϊόντος, τη χρήση και την ισχύουσα τοπική νομοθεσία): η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγό (Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ). Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγό και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγό για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

### Περισσότερες πληροφορίες



## Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

### **DİKKAT:**

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

### **UYARI:**

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

### **UYARI:**

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

### **UYARI: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi**

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

### **UYARI:**

Ünitenin arızalanmasını ve kişisel yaralanmaları ve ayrıca garantinin geçersiz hale gelmesini önlemek için tüm aşınmış veya hatalı bileşenleri orijinal yedek parçalarla değiştirin.

## Elleçleme ve Depolama

### **UYARI: Ezilme tehlikesi**

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi.

### **UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

### **UYARI:**

Ambalaj üzerinde işaretli brüt ağırlığı kontrol edin.

### **UYARI:**

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

### **UYARI:**

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun halatlar, kancalar, kaldırma kayışları ve kenetler kullanın.

### **UYARI:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

### **UYARI:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.

### **İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:**

### **UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.



**UYARI:**

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

**Ürün tanımı**



**UYARI:**

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.



**TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi**

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.



**TEHLİKE:**

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

**İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:**



**UYARI:**

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

**Kurulum**



**UYARI:**

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.



**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



**UYARI:**

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.



**UYARI:**

Ünite ve boru sistemi arasına uygun contalar takın.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Ünitenin tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Ölümcül elektrik çarpmalarını önlemek üzere dolaylı temasa karşı koruma sağlamak için uygun sistemler kurun.



**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

**NOT:**

Üniteyi aşırı yükten ve kısa devreden korumak için uygun cihazlar kurun: 145. sayfadaki tabloya bakın.

**NOT:**

Ortam sıcaklığının sıvı sıcaklığından yüksek olması durumunda rölantideyken motor içerisinde yoğunlaşma meydana gelebilir. Üniteyi her zaman açık tutarak ve motor durdurulduğunda ısıtma fonksiyonunu etkinleştirerek yoğunlaşma oluşumunu önleyin.

**Kontrol****TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Sürücü ekranı hasarlıysa, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Sadece sürücü ekranı düğmelerine dokunun. Ünite tarafından salınan yüksek sıcaklığa dikkat edin.

**Kullanım ve işletim****UYARI: Yaralanma tehlikesi**

Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.

**UYARI: Elektrik tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

**UYARI: Sıcak yüzeyler tehlikesi**

Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.

**UYARI:**

Ünitenin yakınlarına yanıcı maddelerin konumlandırılması yasaktır.

**NOT:**

Ünitenin kuru, beslemesiz ve nominal akış hızının altında çalıştırılması yasaktır.

**İnsanlar tarafından tüketilmek üzere su dağıtım şebekelerinde kullanımı:**

**UYARI:**

Üniteyi ilk kez çalıştırdıktan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

**Bakım****UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**UYARI:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**UYARI:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**UYARI:**

Aşırı sıcak veya soğuk sıvı kullanımında yaralanma riskine dikkat edin.

**TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istem dışı yeniden başlamasını önlemek için, elektrik besleme kaynağının bağlantısının kesilmiş ve kilitlemiş olduğunu kontrol edin.



### **TEHLİKE: Elektrik tehlikesi**

Güç kaynağının sistemle bağlantısını kestikten sonra, kalan akımın boşalması için 2 dakika bekleyiniz.



### **TEHLİKE: Manyetik tehlike**

Motor muhafazasındaki rotorun sökme ve takma işlemi, kalp pili veya manyetik alana karşı hassas başka tıbbi cihazlar taşıyan kişiler için tehlikeli olabilecek güçlü bir manyetik alan üretir.

#### **Sorunları giderme**



### **UYARI:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



### **UYARI:**

Kullanım, Çalışma ve Bakım bölümlerindeki güvenlik gereksinimlerine uyun.



### **UYARI:**

Bir arıza düzeltilemezse veya belirlenmezse, Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

#### **Teknik Özellikler**

##### **Maksimum çalışma basıncı ve sıcaklığı**

Çizelgede, hidrolik bileşen malzemesine göre pompalanan sıvı basıncı ve mekanik conta için izin verilen sıcaklık sınırları gösterilmektedir: bkz. sayfa 145

##### **Ses basıncı**

Yüksüz çalışırken, üniteden bir metre uzaklıkta serbest bir alanda ölçülür. bkz. sayfa 145.

#### **İmha**



### **UYARI:**

Ünite, farklı tipteki malzemelerin: çelik, bakır, plastik, lityum, ferrit vb. belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



### **UYARI:**

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

Ürün bertarafı için, lütfen yürürlükteki yerel yasalara başvurun.

#### **Diğer bilgiler**



---

## Введение и техника безопасности

---

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

---

### **ОСТОРОЖНО:**

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неадекватное применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Радиационная опасность**

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

---

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Замените все изношенные и неисправные компоненты оригинальными запасными частями. Невыполнение этого требования может привести к неисправности агрегата и получению травм, а также к аннулированию гарантии.

---

---

## Погрузка-выгрузка и хранение

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность раздавливания**

Агрегат и компоненты тяжелые: опасность раздавливания.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Проверьте вес брутто, указанный на упаковке.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используйте канаты, крюки, скобы или рымболты, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

---

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.

---

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

---

---

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Чтобы не допустить загрязнения агрегата посторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.

---

---


**Описание изделия**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.

---

---

 **ОПАСНОСТЬ: Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

---

---

 **ОПАСНОСТЬ:**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

---

---

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.

---

---

**Монтаж**

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

---

---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.

---


---

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Установите подходящие прокладки между агрегатом и системой трубопроводов.

---

---

 **ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению

непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрические принадлежности агрегата к заземлению.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

Установите необходимые устройства для защиты агрегата от перегрузки и короткого замыкания: см. таблицу на 145.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

Если температура окружающей среды выше, чем температура жидкости, может образоваться конденсат внутри двигателя в течение периодов бездействия. Следует предотвращать образование конденсата, для этого всегда необходимо хранить агрегат подключенным к источнику питания и включать функцию обогрева, когда двигатель остановлен.

**Контроль**



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Если дисплей контроллера поврежден, обратитесь в компанию Хулет или к уполномоченному дистрибьютору.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Касайтесь только кнопок на дисплее контроллера. Агрегат нагревается, будьте осторожны.

**Эксплуатация**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травмирования**

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность**

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы вблизи от агрегата.

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

Запрещается эксплуатировать агрегат всухую, без предварительного заполнения, а также с расходом ниже номинального.

**Эксплуатация в сетях распределения питьевой воды:**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

После первого запуска агрегата дайте ему поработать пару минут с несколькими пользователями, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

**Техническое обслуживание**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Если температура жидкостей чрезвычайно высокая или низкая, следует проявлять предельную осторожность, поскольку в таком случае существует повышенная опасность получения травм.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что подача электропитания отключена и заблокирована, а также предусмотрены меры по недопущению непреднамеренного повторного запуска агрегата, панели управления и вспомогательного контура управления.



**ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током**

После отключения системы от источника питания выждите 2 минут до разрядки остаточного тока.



**ОПАСНОСТЬ: Магнитная опасность**

При разборке и повторной сборке ротора в корпусе двигателя создается мощное магнитное поле, которое может представлять опасность для людей с кардиостимуляторами или любыми другими медицинскими приборами, чувствительными к магнитным полям.

**Устранение неисправностей**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Хулет или к уполномоченному дистрибьютору.

**Технические характеристики**

**Максимальное рабочее давление и температура**

На диаграмме показаны допустимые пределы давления и температуры перекачиваемой жидкости для торцового уплотнения в зависимости от материала гидравлических компонентов: см. страницу 145.

**Звуковое давление**

Измерено в условиях свободного поля на расстоянии одного метра от агрегата во время работы без нагрузки: см. стр. 145.

**Утилизация**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов: стали, меди, пластика, лития, феррита и т. д.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

Утилизируйте изделие в соответствии с действующим местным законодательством.

**Дальнейшая информация**



---

## Вступ та техніка безпеки

---

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

### **УВАГА:**

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу й пошкодження майна. У цьому разі гарантія на агрегат може бути скасована.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Радіаційна небезпека**

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Замініть усі зношені або несправні компоненти оригінальними запасними частинами. Недотримання цієї інструкції може призвести до

несправності агрегату чи отримання травм, а також до скасування гарантії.

---

## Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання

---

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека роздавлювання**

Агрегат і його компоненти важкі — існує ризик роздавлювання.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Перевірте вагу бруто, зазначену на пакуванні.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Використовуйте канати, гаки, скоби й болти з вушками, що відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і



тварин та/або пошкодження майна.

**Експлуатація в мережах постачання питної води:**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.


 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

**Опис виробу**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

 **НЕБЕЗПЕЧНО: Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

 **НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

**Експлуатація в мережах постачання питної води:**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

**Встановлення виробу**

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**


Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.

 **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Установіть належні прокладки між агрегатом і трубопровідною системою.

 **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.

 **НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж встановлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Під'єднайте все електричне приладдя агрегату до заземлення.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

**ПРИМІТКА:**

Установіть відповідні пристрої, щоб захистити цей агрегат від перевантаження та короткого замикання: див. таблицю на сторінці 145.

**ПРИМІТКА:**

Якщо температура навколишнього середовища вища за температуру рідини, усередині двигуна може утворюватися конденсат під час простоювання. Запобігайте утворенню конденсату, для цього завжди тримайте агрегат підключеним до джерела живлення та вмикайте функцію обігріву, коли двигун зупинено.

**Керування**



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Якщо дисплей контролера пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека від гарячої поверхні**

Торкайтеся тільки кнопок на дисплеї контролера. Агрегат нагрівається, будьте обережні.

**Експлуатація**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм**

Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом**

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека від гарячої поверхні**

Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Заборонено розміщувати легкозаймисті матеріали поблизу агрегату.

**ПРИМІТКА:**

Забороняється експлуатувати агрегат всуху, без заповнення, а також якщо швидкість потоку не перевищує номінальне значення.

**Експлуатація в мережах постачання питної води:**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після першого запуску агрегату зачекайте, поки він пропрацює декілька хвилин для кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

**Обслуговування виробу**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо рідина має занадто високу або низьку температуру, слід бути обережними, оскільки в такому разі існує підвищена небезпека травмування.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Перш ніж починати роботу, обов'язково від'єднайте агрегат від джерела живлення та заблокуйте електроживлення, щоб уникнути випадкового перезапуску агрегату, панелі керування та допоміжного контуру керування.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом**

Після від'єднання системи від джерела живлення зачекайте 2 хвилини, щоб розрядився остаточний струм.



**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека впливу магнітного поля**

Під час розбирання та збирання ротора в корпусі двигуна створюється сильне магнітне поле, яке може бути небезпечним для людей із кардіостимуляторами або будь-якими іншими медичними пристроями, чутливими до магнітних полів.

**Пошук та усунення несправностей**



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» і «Технічне обслуговування».



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Хулет або уповноваженого дистриб'ютора.

**Технічні характеристики**

**Максимальні значення тиску й температури під час роботи**

На графіку показано обмеження тиску й температури рідини, що перекачується, дозволені для механічного ущільнення згідно з матеріалами гідравлічних компонентів: див. сторінку 145.

### **Звуковий тиск**

Виміряно у вільному просторі на відстані 1 м від агрегату під час роботи без навантаження: див. сторінку 145.

---

### **Утилізація**

---



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів: сталі, міді, пластику, літію, фериту тощо.

---

---



#### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

---

Утилізуйте виріб згідно з вимогами чинного місцевого законодавства.

---

### **Додаткова інформація**

---



---

---

## 简介与安全

---

下列安全指示会再次出现在附加安装、使用和维护说明的相关章节中。这些安全指示应保存在安装位置，以备未来参考。

---

### 注意事项:

本手册是装置不可或缺的组成部分。在安装装置并投入使用之前，请务必阅读和理解本手册。本手册必须始终妥善保存在装置附近，方便用户查阅。

---

---

### 警告:

装置使用不当可能造成人员受伤和财产损失，并导致保修无效。

---

---

### 警告:

本装置只能由合格用户使用。合格用户是指能够在装置安装、使用和维护期间识别风险并避免危险的人员。

---

---

### 警告: 电离辐射危险

如果装置暴露在电离辐射下，应采取必要措施，保护人员安全。如需运输装置，应通知承运人和接收人采取适当的安全措施。

---

---

### 警告:

为防止装置故障、人员受伤和保修无效，所有磨损或损坏组件应使用原厂备件更换。

---

---

---

---

## 搬运和储存

---

### 警告: 压伤危险

装置和组件很重：慎防压伤。

---

---

### 警告:

始终穿戴个人防护装备。

---

---

---

---

### 警告:

查看包装上标明的毛重。

---

---

### 警告:

装置搬运应符合“人工搬运”的现行规定，避免不良的人体工程学条件导致脊椎损伤的风险。

---

---

### 警告:

使用符合现行规定和适合指定用途的绳索、吊钩、卸扣或吊环螺栓。

---

---

### 警告:

缓慢地提升和搬运装置，避免装置不稳定。

---

---

### 警告:

搬运期间，请确保避免伤害人与动物和/或损坏财产。

---

---

---

---

## 用于人类用水的配水管网:

---

### 警告:

在运输、安装和储存期间，应采取适当的措施，避免外来物质污染。

---

---

### 警告:

只在安装前将装置从包装中取出，避免外来物质污染。

---

---

---

---

## 产品描述

---

### 警告:

本装置是为“预期用途”章节中描述的用途而设计和建造的。禁止用于任何其他用途，因为它们可能危及用户安全，影响装置效率。

---

---



**危险：潜在爆炸性空气危险**

禁止在有潜在爆炸性空气或可燃粉尘的环境中启动装置。



**危险：**

禁止使用本装置泵送易燃和/或爆炸性液体。

用于人类用水的配水管网：



**警告：**

泵送其他液体后，禁止泵送饮用水。

**安装**



**警告：**

所有液压和电气连接必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。



**警告：**

始终穿戴个人防护装备。



**警告：**

始终使用适当的工作工具。



**警告：**

管道的尺寸必须确保在最大工作压力下的安全。



**警告：**

在装置和管道系统之间安装适当的垫圈。



**危险：电气危险**

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。



**危险：电气危险**

在尝试进行任何其他电气连接之前，始终将外部保护导体（接地）连接到接地端子。



**危险：电气危险**

检查外部保护导体（接地）是否比相导体长。如果装置与相导体意外断开连接，保护导体必须是最后一个与端子分离的导体。



**危险：电气危险**

将装置的所有电气配件接地。



**危险：电气危险**

安装能避免间接接触的适当保护系统，防止致命电击。



**危险：电气危险**

检查电源线是否有电源断开装置，触点开启距离应确保在过电压 III 类条件下完全断开。

**注意：**

为装置安装适当的防过载和短路装置：请参见第 145 页的表。

**注意：**

如果周围温度高于液体温度，则电机空转期间电机内部可能会发生冷凝现象。请通过保持装置始终通电并在电机停止时激活加热功能来防止发生冷凝现象。

**控制**



**危险：电气危险**

如果驱动显示器损坏，请联系 Xylem 或授权经销商。



**警告：高温表面危险**

仅触摸驱动显示器按钮。注意装置释放的高温。

**使用和操作****警告：受伤危险**

检查是否安装联轴器的保护装置（如适用）：慎防人身伤害。

**警告：电气危险**

检查装置是否正确连接主电源。

**警告：高温表面危险**

注意装置产生的极端高温。

**警告：**

禁止将易燃材料放在装置附近。

**注意：**

禁止在干转、未注满和低于额定流量的情况下操作装置。

**用于人类用水的配水管网：****警告：**

首次启动后，在几个用户打开的情况下运行装置几分钟，清洗系统内部。

**维护****警告：**

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。

**警告：**

始终穿戴个人防护装备。

**警告：**

始终使用适当的工作工具。

**警告：**

如果液体过热或过冷，注意受伤风险。

**危险：电气危险**

开始作业前，检查电源是否断开和锁住，避免装置、控制面板和辅助控制电路意外重启。

**危险：电气危险**

断开系统电源后，等待 2 分钟，让剩余电流放电。

**危险：磁场危险**

转子在发动机外壳中的拆卸和重装过程中会产生强大的磁场，可能会对佩戴起搏器的人员或其他任何对磁场敏感的医疗设备造成危险。

**故障排除****警告：**

维护必须由具备现行法规规定的技术专业要求的技术人员完成。

**警告：**

遵守“使用、操作和维护”中的安全要求。

**警告：**

如果故障无法得到纠正或没有提及，请联系 Xylem 或授权经销商。

**规格****最高运行压力和温度**

此图显示了根据液压组件的材料，机械密封所允许的泵送液体压力和温度极限：请参见第 145 页。

**声压**

在距离装置一米的自由场地，且无负载运行的情况下测量：请参见第 145 页。

## 处置

---

---



### **警告：**

装置必须由专门鉴定不同类型材料（钢、铜、塑料、锂、铁氧体等）的经认可的公司进行处置。

---

---



### **警告：**

禁止将润滑油和其他有害物质丢弃到环境中。

---

有关产品处置，请参阅本地现行法规。

## 更多信息

---





---

---

### 소개 및 안전

---

이 안전 지침은 추가 설치, 사용 및 유지관리 지침의 관련 섹션에서도 다시 설명합니다. 이 안전 지침은 나중에 참조할 수 있도록 설치 장소에 보관해야 합니다.

### 주의:

이 설명서는 본 장치에 반드시 필요합니다. 본 장치를 설치하고 사용하기 전에 이 설명서를 읽고 이해하십시오. 이 설명서는 항상 사용자가 사용할 수 있어야 하며 장치 근처에 잘 보관해야 합니다.

### 경고:

본 장치를 잘못 사용하면 부상을 입거나 재산상의 피해가 발생할 수 있으며 보증도 무효화될 수 있습니다.

### 경고:

본 장치는 자격을 갖춘 사용자만 사용해야 합니다. 자격을 갖춘 사용자란 본 장치의 설치, 사용, 유지관리 중에 발생할 수 있는 위험을 인식하고 위험을 방지할 수 있는 사람을 말합니다.

### 경고: 이온화 방사선 위험

본 장치가 이온화 방사선에 노출된 경우 사람을 보호하기 위해 필요한 안전 조치를 취해야 합니다. 본 장치를 발송해야 하는 경우 배송업체와 수령인에게 적절한 안전 조치를 취하도록 알려야 합니다.

### 경고:

장치의 오작동, 부상, 보증의 무효화를 방지하기 위해 마모되거나 결함이 있는 모든 구성품은 순정 예비 부품으로 교체하십시오.

---

---

### 취급 및 보관

---

### 경고: 압착 위험

본 장치와 구성품은 무겁습니다. 짓눌릴 위험이 있습니다.

### 경고:

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

### 경고:

포장에 표시된 총 중량을 확인하십시오.

### 경고:

척추 부상을 유발하는 바람직하지 않은 인체 공학적 상태를 방지하기 위해 "수동 하중 취급"에 대한 현행 규정에 따라 본 장치를 취급하십시오.

### 경고:

현재 규정에 맞고 특정 용도에 적합한 로프, 후크, 걸쇠, 아이볼트를 사용하십시오.

### 경고:

안정과 관련된 문제가 발생하지 않도록 본 장치를 천천히 들어 올리고 다루십시오.

 **경고:**

취급 시 사람과 동물이 다치거나 재산상의 피해가 발생하지 않도록 주의하십시오.

인간 음용 급수망에서의 사용:

 **경고:**

운송, 설치, 보관 시 이물질로 인해 오염되지 않도록 적절한 조치를 취하십시오.

 **경고:**

이물질로 인한 오염을 방지하기 위해 설치 직전에 본 장치를 포장에서 꺼내야 합니다.

제품 설명

 **경고:**

본 장치는 용도 섹션에 설명된 용도에 맞게 설계되고 제작되었습니다. 사용자의 안전에 해롭고 본 장치 자체의 효율성이 떨어질 수 있으므로 다른 방식으로는 사용하지 마십시오.

 **위험: 폭발 가능성이 있는 대기 위험**

폭발 가능성이 있거나 가연성 먼지가 있는 환경에서는 본 장치를 작동하면 안 됩니다.

 **위험:**

이 장치를 사용하여 인화성 및/또는 폭발성 액체를 펌핑해서는 안 됩니다.

인간 음용 급수망에서의 사용:

 **경고:**

다른 액체를 펌핑한 후 음용수를 펌핑해서는 안 됩니다.

설치

 **경고:**

모든 유압 및 전기 연결은 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

 **경고:**

항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

 **경고:**


항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.

 **경고:**


배관은 최대 작동 압력에서 안전이 보장되는 크기여야 합니다.

 **경고:**


본 장치와 배관 시스템 사이에 적절한 개스킷을 설치하십시오.

 **위험: 전기 위험**


작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가 분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

** 위험: 전기 위험**


다른 모든 전기 연결을 하기 전에 항상 외부 보호 도체(접지)를 접지 단자에 연결하십시오.

** 위험: 전기 위험**


외부 보호 도체(접지)는 상 도체보다 길어야 합니다. 실수로 상 도체에서 본 장치를 분리한 경우 보호 도체는 단자에서 맨 마지막에 분리해야 합니다.

** 위험: 전기 위험**

본 장치의 모든 전기 부속품을 접지에 연결하십시오.

** 위험: 전기 위험**

치명적인 감전을 방지하기 위해 간접 접촉에 대비하여 적절한 보호 시스템을 설치하십시오.

** 위험: 전기 위험**

전원 공급 라인에는 과전압 III 범주 조건에 대해 완전 분리를 보장하는 접점 개방 거리가 있는 주전원 분리 장치가 제공되어야 합니다.


**참고:**

과부하 및 단락으로부터 본 장치를 보호하기 위해 적절한 장치를 설치하십시오. 145페이지 표 참조.


**참고:**

주변 온도가 액체 온도보다 높으면 유휴 기간 동안


모터 내부에 결로가 발생할 수 있습니다. 항상 본 장치에 전원을 공급하고 모터 정지 시 난방 기능을 활성화하여 결로 현상을 방지하십시오.

**제어**** 위험: 전기 위험**


드라이브 디스플레이가 손상된 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

** 경고: 뜨거운 표면 위험**


드라이브 디스플레이 버튼 이외의 부분은 만지지 마십시오. 본 장치에서 방출되는 고온에 주의하십시오.

**사용 및 작동**** 경고: 부상 위험**

해당되는 경우, 커플링의 보호 장치가 설치되어 있는지 확인하십시오. 부상의 위험이 있습니다.

** 경고: 전기 위험**

장치가 주전원 공급 장치에 올바르게 연결되어 있는지 확인하십시오.

** 경고: 뜨거운 표면 위험**

장치에서 발생하는 고열에 주의하십시오.

** 경고:**

본 장치 근처에 가연성 물질을 두지 마십시오.

**참고:**

건조한 상태, 프라이밍되지 않은 상태, 정격 유량 미만일 때는 본 장치를 작동하지 마십시오.

**인간 음용 급수망에서의 사용:**

 **경고:**

본 장치를 처음으로 시동한 후에는 시스템 내부를 세척하기 위해 여러 명의 사용자가 연 상태에서 몇 분 정도 가동하십시오.

**유지관리**

 **경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

 **경고:**


항상 개인 보호 장비를 착용하십시오.

 **경고:**

항상 적합한 작업 공구를 사용하십시오.


 **경고:**

너무 뜨겁거나 차가운 액체의 경우 부상의 위험이 있으므로 주의하십시오.


 **위험: 전기 위험**

작업 전에, 본 장치, 제어 패널, 보조 제어 회로가 의도치 않게 재가동되지 않도록 전원 공급 장치가

분리되고 잠겨 있는지 확인하십시오.

 **위험: 전기 위험**

전원 공급 장치에서 시스템을 분리한 후 잔류 전류가 방전될 때까지 2분 정도 기다립니다.

 **위험: 자기 위험**

모터 케이싱에서 로터를 분해하고 재조립할 경우 심박 조율기 또는 자기장에 민감한 기타 의료 기기를 착용한 사람에게 위험할 수 있는 강력한 자기장이 생성됩니다.

**문제 해결**

 **경고:**

유지관리는 현행 규정에 명시된 전문 기술 요건을 갖춘 기술자가 수행해야 합니다.

 **경고:**

사용, 작동, 유지관리의 안전 요구 사항을 준수하십시오.

 **경고:**

오류를 해결할 수 없거나 언급되지 않은 경우 Xylem 또는 공인 대리점에 문의하십시오.

**사양****최대 작동 압력 및 온도**

차트에는 유압 구성품의 소재를 기준으로 기계적 밀봉에 허용되는 펌핑된 액체 압력 및 온도 한계가 나와있습니다. 145페이지 참조.

**음압**

부하 없이 작동하는 상태에서 본 장치에서 1미터 떨어진 자유장에서 측정: 145페이지 참조.

**폐기****경고:**

본 장치는 강철, 구리, 플라스틱, 리튬, 페라이트 등 다양한 유형의 소재를 식별하는 전문 공인 회사를 통해 폐기해야 합니다.

**경고:**

윤활액 및 기타 유해 물질을 환경에 폐기하는 것은 금지되어 있습니다.

제품 폐기에 대해서는 현지 법률을 참조하십시오.

**추가 정보**

## المقدمة والسلامة

سترى تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من التعليمات الإضافية للتركيب والاستخدام والصيانة. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.



تنبيه:

يعد هذا الدليل جزء مكمل من الوحدة. تأكد من قراءة وفهم محتوى الدليل قبل تركيب واعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائما متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.



تحذير:

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالململكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.



تحذير:

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أمثال قادرين على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.



تحذير: خطر إشعاع مؤين

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ شركة النقل والملقي وفقا لذلك، بحيث يمكن اتخاذ تدابير السلامة المناسبة.



تحذير:

استبدل جميع المكونات البالية أو المعطوبة بقطع غيار أصلية، وذلك لمنع حدوث عطل بالوحدة وإصابات، وكذلك الضمان من أن يصبح ملغيا.

نقل وتحرك الوحدة وتخزينها



تحذير: خطر التعرض للسحق

قد تكون الوحدة ومكوناتها التشغيلية ثقيلة الوزن. خطر التعرض للسحق.



تحذير:

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



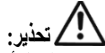
تحذير:

تحقق من الوزن الإجمالي الموجود على علبة تغليف الوحدة.



تحذير:

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.



تحذير:

استخدم الحبال أو الحظافات أو الأربطة أو العروات التي تتوافق مع اللوائح الحالية والمناسبة للاستخدام المحدد.



تحذير:

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.



تحذير:

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:



تحذير:

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.



تحذير:

قم بإزالة الوحدة من عيوئتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

## وصف المنتج



تحذير:

تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.



خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.



خطر:

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:

**⚡ خطر كهربى**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

**⚡ خطر كهربى**

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي بفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

**ملاحظة:**

رُكِّب الأجهزة المناسبة لحماية الوحدة من الحمل الزائد وقصر الدائرة؛ انظر الجدول الوارد بالصفحة 145.

**ملاحظة:**

إذا كانت درجة حرارة البيئة المحيطة أعلى من درجة حرارة السائل، فقد يحدث التكتيف داخل المحرك في أثناء فترات الخمول. ويمكن منع حدوث التكتيف عن طريق إبقاء الوحدة موصلة بالتيار طوال الوقت وتفعيل وظيفة التدفئة عند توقف المحرك.

**رصد****⚡ خطر كهربى**

في حالة تلف شاشة المحرك، اتصل بشركة Xylem أو بالموزع المعتمد.

**⚡⚡⚡ تحذير: خطر سطح ساخن**

المس أضرار شاشة المحرك فحسب. انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة الصادرة عن الوحدة.

**الاستخدام والتشغيل****⚠ تحذير: خطر الإصابات**

تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء؛ خطر الإصابة البدنية.

**⚡ تحذير: خطر كهربى**

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.

**⚡⚡⚡ تحذير: خطر سطح ساخن**

كن على بينة من الحرارة المفترطة التي تولدها الوحدة.

**⚠ تحذير:**

منوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سائل أخرى.

**التركيب****⚠ تحذير:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

**⚠ تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.

**⚠ تحذير:**

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.

**⚠ تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**⚠ تحذير:**

قم بتركيب حشيات مناسبة بين الوحدة وشبكة المواسير.

**⚡ خطر كهربى**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.

**⚡ خطر كهربى**

قم دائماً بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

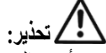
**⚡ خطر كهربى**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) أحر موصل يفصل نفسه من الطرف.

**⚡ خطر كهربى**

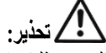
قم بتوصيل جميع ملحقات الوحدة بشبكة الأرضي.

#### حل المشكلات



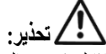
**تحذير:**

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



**تحذير:**

الترم بمتطلبات الأمان الموجودة بدليل الاستخدام والتشغيل والصيانة.



**تحذير:**

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

#### المواصفات

##### أقصى ضغط تشغيل ودرجة حرارة

يوضح الرسم البياني حدود درجة الحرارة وضغط السائل الذي يتم ضخه المسموح بها لمانع التسرب الميكانيكي، بناءً على مادة المكونات الهيدروليكية: انظر الصفحة 145.

##### مستوى الضوضاء

تم قياس المحرك في مكان مفتوح على مسافة متر واحد من الوحدة، حيث يعمل بنون حمل: انظر الصفحة 145.

#### التخلص من المضخة



**تحذير:**

يجب التخلص من الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد: الصلب والتحاس والبلاستيك والليثيوم والفريت وغيرها.



**تحذير:**

يحظر التخلص من سائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

للتخلص من المنتج، يُرجى الرجوع إلى التشريعات المحلية السارية.

#### معلومات إضافية



**تحذير:**

يحظر وضع المواد القابلة للاشتعال بالقرب من الوحدة.

#### ملاحظة:

يُحظر تشغيل الوحدة عندما تكون جافة أو غير مسقية تحضيريًا أو تُحد الحد الأدنى لمستوى التدفق.

استخدم شبكات توزيع مياه للاستهلاك البشري:



**تحذير:**

بعد بدء تشغيل الوحدة للمرة الأولى، قم بتشغيلها لبضع دقائق مع تفعيل العديد من الاستخدامات لغسل الجزء الداخلي من النظام.

#### الصيانة



**تحذير:**

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.



**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.



**تحذير:**

استخدم دائماً أدوات العمل المناسبة.



**تحذير:**

في حالة السوائل المفرطة السخونة أو البرودة، انتبه حتى لا تتعرض لخطر الإصابة.



**خطر: خطر كهربائي**

قبل البدء في العمل، تحقق من فصل التيار الكهربائي وعزله عن لوحة التحكم ودائرة التحكم الإضافية، لتجنب إعادة تشغيل الوحدة عن غير قصد.



**خطر: خطر كهربائي**

بعد فصل النظام عن مصدر الطاقة، انتظر دقيقتين لتفريغ شحنة التيار المتبقي.



**خطر: خطر مغناطيسي**

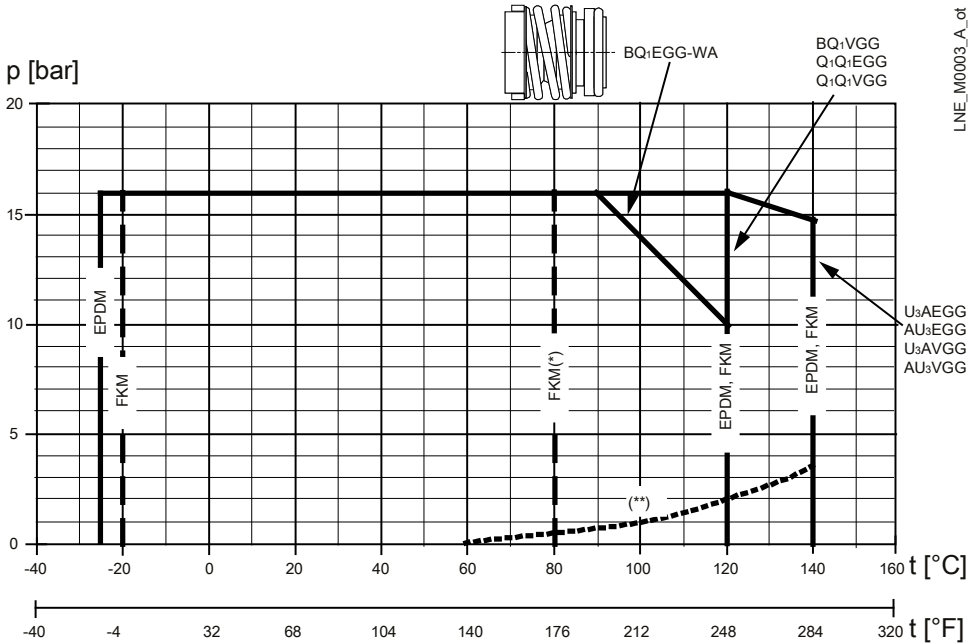
يولد تفكيك وإعادة تجميع العنصر الدوار بغلاف المحرك مجالاً مغناطيسياً قوياً قد يكون خطيراً على أي شخص يرتدي أدوات واقية أو أي أجهزة طبية أخرى حساسة للمجالات المغناطيسية.



**Recommended fuses and switches**

HVX, HVX+ model	Xylem motor model	Three-phase power supply voltage, Vac	Non-UL fuses, type gG, A	UL fuses, type T, manufacturer and model				ABB Switches, MCB S203 model
				Bussmann	Edison	Littelfuse	Ferraz-Shawmut	
B	EXM.../3....B.	200 - 240	16	JJN-15	TJN (15)	JLLN 15	A3T15	C16
C	EXM.../3....C		30	JJN-30	TJN (30)	JLLN 30	A3T30	C32
D	EXM.../3....D		63	JJN-60	TJN (60)	JLLN 60	A3T60	C63
B	EXM.../4....B.	380 - 480	16	JJS-15	TJS (15)	JLLS 15	A6T15	C16
C	EXM.../4....C		30	JJS-30	TJS (30)	JLLS 30	A6T30	C32
D	EXM.../4....D		63	JJS-60	TJS (60)	JLLS 60	A6T60	C63

**Temperature-pressure diagram**



(\*) = Hot water  
 (\*\*) = Minimum pressure required at mechanical seal

**Sound pressure**

<b>Model</b>	<b>LpA, dB ± 2</b>	<b>Model</b>	<b>LpA, dB ± 2</b>
32-480	<70	80-320	70
40-420	<70	80-410	70
40-470	<70	80-500	78
40-600	71	80-520	71.5
40-720	<70	80-570	71.5
40-810	71	80-630	71.5
50-320	<70	100-110	<70
50-390	<70	100-150	<70
50-490	<70	100-280	71.5
50-590	71	100-370	72
50-720	70	100-400	72
50-800	70	100-430	72
50-900	75	125-100	<70
65-190	<70	125-140	<70
65-300	<70	125-180	<70
65-340	<70	125-270	<70
65-360	<70	125-340	<70
65-490	70	150-130	<70
65-610	70	150-210	<70
65-770	71.5	150-170	<70
80-210	<70	150-270	<70

## Declarations of Conformity

Refer to the specific declaration relating to the marking on the product.



### EC Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

LNEEK... or LNEEX... or LNESK... or LNESX... or LNTEK... or LNTEX... or LNTSK... or LNTSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s) (see label on the last page of 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following European Directives

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (ANNEX II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EU) no. 547/2012 and subsequent amendments (water pump) if MEI marked, and technical standards
- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (Regulation (EU) 2019/1781, Article 2(2)(b), (3)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023

Peter Björnsson  
Managing Director

rev. 00

### EU Declaration of Conformity (No 78)

1. RED - Radio equipment: LNEEK, LNEEX, LNESK, LNESX, LNTEK, LNTEX, LNTSK, LNTSX (see product data plate)  
RoHS - Unique identification of the EEE: LNE..K, LNE..X, LNT..K, LNT..X
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI  
Italy.
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:  
LNEEK... or LNEEX... or LNESK... or LNESX... or LNTEK... or LNTEX... or LNTSK... or LNTSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s).

5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonization legislation:
  - Directive 2014/53/EU of 16 April 2014 and subsequent amendments (radio equipment).
  - Directive 2011/65/EU of 8 June 2011 and subsequent amendments including directive (EU) 2015/863 (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).
6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
  - EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Notified body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:  
RoHS – Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023



Peter Björnsson  
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088082.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.

(it) Dichiarazioni di Conformità disponibili nel sito internet - (en) Declarations of Conformity available on the web site – (fr) Déclarations de conformité disponibles sur le site web – (de) Konformitätserklärungen, die auf der Website eingesehen werden können – (es) Declaraciones de conformidad disponibles en el sitio web – (pt) Declarações de conformidade disponíveis no site – (nl) Verklaringen van Overeenstemming beschikbaar op de website – (da) Overensstemmelseserklæringerne står til rådighed på websitet – (no) Samsvarserklæringer er tilgjengelige på nettstedet – (sv) Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen – (fi) Vaatimustenmukaisuusvakuukset saatavilla verkkosivustolla – (is) Samræmisfyrirýsing er fáanleg á vefsíðunni – (et) Vastavusdeklaratsioonid on saadaval veebisaidil – (lv) Atbilstības deklarācijas pieejamas tīmekļa vietnē – (lt) Atitikties deklaracijos pateikiamos interneto svetainėje – (pl) Deklaracje zgodności dostępne są w witrynie internetowej – (cs) Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce – (sk) Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na internetovej stránke – (hu) Megfelelőségi nyilatkozatok elérhetők a weboldalon – (ro) Declarații de Conformitate disponibilă pe website – (bg) Декларации за съответствие на разположение на уебсайта – (sl) Izjave o skladnosti so na voljo na spletni strani – (hr) Izjava o sukladnosti dostupna na internetskoj stranici – (sr) Izjave o usklađenosti su dostupne na web-sajtu – (el) Δηλώσεις Συμμόρφωσης διαθέσιμες στον ιστότοπο – (tr) Uygunluk Beyanları web sitesinde mevcuttur – (ru) Декларации соответствия опубликованы на веб-сайте – (uk) Декларації відповідності опубліковано на вебсайті – (ar) إقرارات المطابقة متاحة على الموقع الإلكتروني



### UK Declaration of Conformity (original)

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares that the product:

LNEEK... or LNEEX... or LNESK... or LNESX... or LNTEK... or LNTEX... or LNTSK... or LNTSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s) (see label on the last page of the 'Safety and Other Information' manual)

fulfils the relevant provisions of the following UK legal acts

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and subsequent amendments (Schedule 2 - Part 2 - Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- S.I. 2019/539 - The Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 (water pump) if MEI marked,

and technical standards

- EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2018, EN 61800-5-1:2007+ A1:2017+A11:2021
- EN 16480:2021.

Additional information: the EXM series motor includes an integrated variable speed drive, and the energy performances of the two cannot be tested independently of each other (S.I. 2021/745, Regulation 34, Schedule 16, paragraphs 10(1)(b), 10(2)(a)). The marking shown (IE...-IES...) is that required by the technical standard IEC 61800-9-2.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023

Peter Björnsson  
Managing Director

rev. 00

### UK Declaration of Conformity (No 78)

1. RED - Radio equipment: LNEEK, LNEEX, LNESK, LNESX, LNTEK, LNTEX, LNTSK, LNTSX (see product data plate)  
RoHS - Unique identification of the EEE: LNE..K, LNE..X, LNT..K, LNT..X
2. Name and address of the manufacturer:  
Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 Montecchio Maggiore VI

Italy.

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Object of the declaration:  
LNEEK... or LNEEX... or LNESK... or LNESX... or LNTEK... or LNTEX... or LNTSK... or LNTSX... electric pump with integrated variable speed drive (EXM-type electric motor), with or without pressure transmitter(s) and relative cable(s).
5. The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK legislative acts:
  - S.I. 2017/1206 - The Radio Equipment Regulations 2017 and subsequent amendments.
  - S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 and subsequent amendments.
6. References to the relevant designated standards used or references to the other technical specifications, in relation to which conformity is declared:
  - EN 61800-3:2004+A1:2012 (Category C2), EN IEC 61800-3:2018 (Category C2), EN 61000-6-2:2005, EN IEC 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2007+A1:2011, EN IEC 61000-6-4:2019, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+ A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021, ETSI EN 300 328 V2.2.2 (2019-07), EN 62311:2008, EN IEC 62311:2020.
  - EN IEC 63000:2018.
7. Approved body: - - -
8. RED - Any accessories/components/software: - - -
9. Additional information:  
RoHS – Annex III of Directive 2011/65/EU – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium and copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/ electronic components [7(a), 7(c)-I].

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 23/03/2023



Peter Björnsson  
Managing Director

rev. 00

The declaration(s) of conformity is(are) not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 001088082.

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Hydrovar is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Apple, Apple Logo, App Store and iPhone are trademarks of Apple Inc..

IOS® is a registered trademark of Cisco Systems, Inc. and/or its affiliates in the United States and certain other countries, used under license by Apple Inc..

Google Play, Google Play logo and Android are trademarks of Google LLC.



Apply the adhesive bar code nameplate here



Xylem Service Italia S.r.l.  
Via Vittorio Lombardi 14  
36075 - Montecchio Maggiore (VI) - Italy

[xylem.com/lowara](http://xylem.com/lowara)  
Visit our Web site for the latest version of  
this document and more information  
© 2023 Xylem Inc  
Cod. 001088082 rev.A ed.12/2023